



de	Sicherheitshinweise	2
en	Safety instructions	4
fr	Instructions de sécurité	6
es	Instrucciones de seguridad	8
bg	Правила за техниката на безопасност	10
cs	Bezpečnostní pokyny	12
da	Sikkerhedsinstruktioner	14
el	Υποδείξεις ασφαλείας	16
et	Ohutusnõuded	19
fi	Turvallisuusohjeet	20
hr	Sigurnosne napomene	22
hu	Biztonsági előírások	24
it	Indicazioni per la sicurezza	26
ja	安全に関する警告	28
ko	안전 수칙	30
lv	Drošības noteikumi	32
lt	Saugos nurodymai	34
nb	Sikkerhetsveiledning	36
nl	Veiligheidsvoorschriften	38
pl	Wskazówki bezpieczeństwa	40
pt	Instruções de segurança	43
ro	Instrucțiuni privind siguranța	45
sk	Bezpečnostné upozornenia	47
sl	Varnostna opozorila	49
sv	Säkerhetsföreskrifter	51
zh	安全指南	53



Deutsch

1 Technische Daten

Siehe Aufdruck auf dem Werkzeug. Sägeblätter wurden in Übereinstimmung mit EN 847-1 hergestellt.

2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Vorschubart: MAN (Manueller Vorschub).

Drehzahl: Die auf dem Sägeblatt abgegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden, bzw. der Drehzahlbereich muss eingehalten werden.

Werkstoffe: Geeignete Sägeblätter für das zu bearbeitende Material wählen. Materialhinweise auf der Verpackung beachten.

Ausschließlich zur Verwendung in Kreissägen bestimmt.

Die Werkzeuge dürfen nur von ausgebildeten und erfahrenen Personen, die den Umgang mit den Werkzeugen beherrschen, benutzt werden.

Bei nicht bestimmungsgemäßigem Gebrauch haftet der Benutzer.

3 Symbole



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Betriebsanleitung, Sicherheitshinweise lesen.



Atemschutz tragen.



Schutzbrille tragen.



Schutzhandschuhe tragen.



Gehörschutz tragen.

4 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise.

Werden die Sicherheitshinweise nicht beachtet, kann dies zu ernsthaften Verletzungen führen.

4.1 Allgemeines

- Beim Aus- und Einpacken des Werkzeugs sowie beim Hantieren (z. B. Einbau in die Maschine) mit äußerster Sorgfalt vorgehen. Verletzungsgefahr durch die sehr scharfen Schneiden!
- Beim Hantieren mit dem Werkzeug wird durch das Tragen von Schutzhandschuhen die Griffsicherheit am Werkzeug verbessert und das Verletzungsrisiko weiter gemindert.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise ihrer Maschine.
- Beachten Sie die in ihrem Land gültigen Sicherheitsvorschriften.
- **Hartmetallbestückte Klingen.** Hartmetall ist ein sehr hartes, sprödes Material. Achten Sie daher darauf, dass die Spitzen nicht beschädigt werden. Das Schneiden durch Nägel oder andere harte Gegenstände kann zum Abbrechen oder Reißen der Spitzen führen. Nicht auf Metall oder Mauerwerk verwenden.
- Kreissägeblätter, deren Körper gerissen sind, müssen ausgewechselt werden. Eine Instandsetzung ist nicht zulässig.
- Kreissägeblätter in Verbundausführung (eingelötete Sägezähne), deren Sägezähndicke kleiner als 1 mm sind, dürfen nicht mehr benutzt werden.
- **WARNUNG!** Werkzeuge mit sichtbaren Rissen, mit stumpfen oder beschädigten Schneiden dürfen nicht verwendet werden.
- Nur im Gegenlauf sägen (Vorschubrichtung der Maschine in Schnittrichtung des Werkzeugs).

- **Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstungen:** Gehörschutz, Schutzbrille, Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten, Schutzhandschuhe beim Werkzeugwechsel.

4.2 Montage und Befestigung

- Werkzeuge müssen so aufgespannt sein, dass sie sich beim Betreiben nicht lösen.
- Bei der Montage der Werkzeuge muss sichergestellt werden, dass das Aufspannen auf der Werkzeugnabe oder der Spannfläche des Werkzeuges erfolgt, und dass die Schneiden nicht mit anderen Bauteilen in Berührung kommen.
- Befestigungsschrauben und -mutter müssen unter Verwendung geeigneter Schlüssel usw. und mit dem vom Hersteller angegebenen Drehmoment angezogen werden.
- Ein Verlängern des Schlüssels oder das Festziehen mithilfe von Hammerschlägen ist nicht zulässig.
- Die Spannflächen müssen von Verschmutzungen, Fett, Öl und Wasser gereinigt werden.
- Spannschrauben müssen nach den Anleitungen des Herstellers angezogen werden.
- Zum Einstellen des Bohrungsdurchmessers von Kreissägeblättern an den Spindeldurchmesser der Maschine dürfen nur fest eingebrachte Ringe, z. B.: eingepresste oder durch Haftverbindung gehaltene Ringe, verwendet werden. Die Verwendung loser Ringe ist nicht zulässig.

4.3 Sägen von Aluminiumplatten und -profilen, Kabelkanälen und Sandwichmaterial aus Stahlblech

- mit Festool Handkreissägen
- Vorschalten eines Fehlerstrom-(FI-, PRCD-) Schutzschalters.
 - Elektrowerkzeug an ein geeignetes Absaugmobil anschließen.

Das Absaugmobil muss für die Absaugung von Metallstäuben zugelassen sein.

- Elektrowerkzeug regelmäßig von Staubablagerungen im Motorgehäuse reinigen.
- Schutzbrille tragen!
- Zum Schutz vor Handverletzungen am Schnittgrat Handschuhe tragen.
- Nur mit Führungsschiene oder im stationären Einsatz (z. B. Stationäreinheit Basis Plus bzw. CMS, Multifunktionsstisch MFT) sägen.
- Handkreissäge auf der Führungsschiene spielfrei einstellen (mittels Führungsbacken).
- Werkstück muss gut aufliegen und mit Schraubzwingen gespannt werden - es darf nicht flattern oder zurückschlagen.
- Schnitttiefe nach Werkstückdicke einstellen - Zahnüberstand max. 5 mm.
- Langsam ansägen, nicht ruckartig in das Werkstück fahren.
- Mit geringem und gleichmäßigem Vorschub arbeiten.
- Nicht mit stumpfen Sägeblättern arbeiten. Dies führt zu erhöhtem Schnittdruck und kann zum Ausbrechen von Schneiden führen.
- Nicht mit stumpfen Sägeblättern arbeiten. Dies führt zu erhöhtem Schnittdruck und kann zum Ausbrechen von Schneiden führen.

4.4 Wartung und Pflege

- Reparaturen oder Nachschleifarbeiten dürfen nur von Festool-Kundendienstwerkstätten oder von Sachkundigen ausgeführt werden.
- Die Konstruktion des Werkzeuges darf nicht verändert werden.
- Werkzeug regelmäßig entharzen und reinigen (Reinigungsmittel mit pH-Wert zwischen 4,5 bis 8).
- Stumpfe Schneiden können an der Spanfläche bis zu einer minimalen Schneidendicke von 1 mm nachgeschliffen werden.

- Transport des Werkzeugs nur in einer geeigneten Verpackung - Verletzungsgefahr!

5 Umwelt

Gerät nicht in den Hausmüll werfen! Geräte, Zubehör und Verpa-

ckungen einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Gel- tende nationale Vorschriften be- achten.

Informationen zu kritischen Stoffen: www.festool.de/reach

English

1 Technical data

See imprint on the tool.

Saw blades have been produced in compliance with EN 847-1.

2 Intended use

Type of feed: MAN (manual feed).

Speed: The maximum speed specified on the saw blade must not be exceeded and the speed range must be adhered to.

Materials: Select saw blades that are suitable for the material being machined. Observe the material information on the packaging.

Only designed for use in circular saws.

Only qualified and experienced persons who are familiar with the tools are permitted to use them.

The user is liable for improper or non-intended use.

3 Symbols



Warning of general danger



Read the operating manual and safety warnings.



Wear a dust mask.



Wear safety goggles.



Wear protective gloves.



Wear ear protection.

4 Safety warnings



WARNING! Read and observe all safety warnings.

If the safety warnings are not observed, this can result in serious injury.

4.1 General

- Proceed with extreme care when unpacking, packing and handling the tool (e.g. installing it in the machine). There is a risk of injury from extremely sharp cutting edges!
- When handling the tool, wearing safety gloves provides a more secure hold of the tool and further reduces the risk of injury.
- Observe the safety warnings for your machine.
- Comply with the safety regulations that apply in your country.
- **Carbide-tipped blades.** Carbide is a very hard, brittle material. Therefore, ensure that the teeth are not damaged. Cutting through nails or other hard objects can cause the teeth to break off or tear. Do not use on metal or masonry.
- Circular saw blades with cracked bodies must be replaced. Repair is not permitted.
- Circular saw blades with a combination design (soldered saw teeth) with saw tooth thickness smaller than 1 mm must no longer be used.
- **WARNING!** Do not use tools with visible cracks or blunt or damaged cutting edges.
- When sawing, ensure that the machine's feed direction is the

same as the tool's cutting direction.

- **Wear suitable personal protective equipment:** Ear protection, protective goggles, dust mask for work that generates dust, protective gloves for changing tools.

4.2 Installation and mounting

- Tools must be clamped in such a way that they cannot come loose during operation.
- When assembling the tools, it must be ensured that the clamping takes place on the tool hub or the clamping surface of the tool, and that the cutting edges do not come into contact with other components.
- Retaining screws and nuts must be tightened using suitable keys, etc. and with the torque specified by the manufacturer.
- Do not lengthen the key or tighten by hitting with a hammer.
- The clamping surfaces must be cleaned to remove contamination, grease, oil and water.
- Clamping screws must be tightened according to the manufacturer's instructions.
- Only securely installed rings, e.g. rings that have been pressed in or those that are held in position by an adhesive bond, may be used to adjust the hole diameter of circular saw blades to the spindle diameter of the machine. The use of loose rings is not permitted.

4.3 Sawing of aluminium panels and profiles, cable ducts and steel sheet sandwich material

with Festool portable circular saws

- Install an upstream residual-current circuit breaker (RCD, PRCD).
- Connect the power tool to a suitable mobile dust extractor. The mobile dust extractor must be approved for the extraction of metal dust.
- Regularly clean dust deposits from the motor housing on the power tool.

- Wear protective goggles.
- Wear gloves to prevent hand injuries caused by burrs.
- You must always use a guide rail when sawing or only use the saw in stationary applications (e.g. Basis Plus or CMS stationary unit, MFT multifunction table).
- Set the portable circular saw on the guide rail so that there is no play (using guidance jaws).
- The workpiece must be securely positioned and clamped with fastening clamps – it must not wobble or recoil.
- Set the cutting depth according to the workpiece thickness – max. tooth projection of 5 mm.
- Start sawing slowly – never plunge the saw abruptly into the workpiece.
- Keep your feed rate low and even.
- Do not use blunt saw blades. This leads to increased cutting pressure and may cause cutting edges to break.
- Do not use blunt saw blades. This leads to increased cutting pressure and may cause cutting edges to break.

4.4 Service and maintenance

- Repairs or resanding work must only be carried out by Festool customer service workshops or experts.
- The tool design must not be changed.
- Deresinify and clean the tool regularly (cleaning agent with pH between 4.5 and 8).
- Blunt edges can be resharpened on the clamping surface to a minimum cutting edge thickness of 1 mm.
- Only transport the tool in suitable packaging – risk of injury!

5 Environment

Do not dispose of the device in the household waste! Recycle devices, accessories and packaging.

Observe applicable national regulations.

Information on critical materials: www.festool.co.uk/reach | www.festool.com/reach

Français

1 Caractéristiques techniques

Voir les données imprimées sur l'outil.

Les lames de scie ont été fabriquées conformément à EN 847-1.

2 Utilisation conforme

Type d'utilisation : MAN (avance à la main).

Vitesse de rotation : La vitesse maximale indiquée sur la lame de scie ne doit pas être dépassée ou la plage de vitesse doit être respectée.

Matériaux : Choisissez les lames de scie circulaire en fonction du matériau à travailler. Respectez les indications concernant le matériau sur l'emballage.

Utilisation réservée pour l'utilisation dans des scies circulaires.

Les outils ne doivent être utilisés que par des personnes formées et expérimentées, familiarisées avec l'utilisation des outils.

L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

3 Symboles



Avertit d'un danger général



Lire la notice d'utilisation et les consignes de sécurité.



Porter une protection respiratoire.



Porter des lunettes de protection.



Porter des gants de protection.



Porter une protection auditive.

4 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Veuillez lire et respecter toutes les consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut provoquer des blessures graves.

4.1 Généralités

- Déballez, emballez et manipulez l'outil avec le plus grand soin (lors de l'installation dans la machine par ex.). Risque de blessure dû aux dents très tranchantes !
- Lors de la manipulation de l'outil, le port de gants de protection améliore la prise sur l'outil et réduit encore le risque de blessure.
- Respectez les consignes de sécurité de votre machine.
- Veuillez respecter les prescriptions de sécurité en vigueur dans votre pays.
- **Lames en carbure.**
Le carbure est un matériau très dur mais cassant. Veillez donc à ne pas endommager les pointes. Si la lame rencontre des clous ou d'autres objets durs lors de la coupe, les pointes peuvent se rompre ou se casser. Ne pas utiliser sur du métal ou de la maçonnerie.
- Remplacez les lames de scie circulaire fissurées. Une remise en état n'est pas autorisée.
- Les lames de scies circulaires de type composite (avec dents de scie soudées) dont l'épaisseur des dents est inférieure à 1 mm ne doivent plus être utilisées.
- **AVERTISSEMENT !** N'utilisez pas les outils avec des fissures visi-

bles, des dents émoussées ou endommagées.

- Scier uniquement en remontant (direction d'avance de la machine dans le sens de coupe de l'outil).
- **Portez un équipement de protection individuelle approprié :** protection auditive, lunettes de protection, masque de protection contre la poussière pour les opérations générant de la poussière, gants de protection pour le changement d'outil.

4.2 Montage et fixation

- Les outils doivent être serrés de telle sorte qu'ils ne se détachent pas pendant le travail.
- Lors du montage des outils, s'assurer que le serrage sur le moyeu de l'outil ou sur la surface de serrage de l'outil a bien lieu et que les lames n'entrent pas en contact avec les autres éléments.
- Les vis et écrous de fixation doivent être serrés en utilisant des clés adaptées etc. et au couple indiqué par le fabricant.
- Le fait de rallonger la clé ou de la serrer avec des coups de marteau n'est pas autorisé.
- Nettoyer les salissures, la graisse, l'huile ou l'eau des surfaces de serrage.
- Serrer les vis de serrage selon les instructions du fabricant.
- Pour adapter le diamètre d'alésage des lames de scie circulaire au diamètre de la broche de la machine, seules des bagues fixes sont utilisées, par ex. : des bagues pressées ou maintenues en place par collage. L'utilisation de bagues desserrées n'est pas autorisée.

4.3 Sciage de plaques et profilés en aluminium, conduits de câbles et matériau sandwich en tôle d'acier

avec les scies circulaires Festool

- Installer en amont un disjoncteur différentiel.

- Raccorder l'outil électroportatif à un aspirateur approprié. L'aspirateur doit disposer d'une homologation pour l'aspiration de poussières métalliques.
- Retirez régulièrement les dépôts de poussière accumulés dans le carter moteur de l'outil électroportatif.
- Porter des lunettes de protection !
- Porter des gants de protection pour éviter toute blessure aux mains due aux bavures.
- Scier uniquement avec le rail de guidage ou avec le système stationnaire (par ex. unité stationnaire Basis Plus ou CMS, table multifonctions MFT).
- Régler la scie circulaire portative sur le rail de guidage sans jeu (à l'aide des joues de guidage).
- La pièce doit être bien posée et serrée avec des serre-joints à vis ; elle ne doit ni vaciller ni rebondir.
- Régler la profondeur de coupe selon l'épaisseur de la pièce
 - dépassement des dents max. 5 mm.
- Amorcer le sciage en douceur, ne pas pénétrer par à-coups dans la pièce.
- Travailler à une vitesse d'avance faible et régulière.
- Ne pas utiliser de lames de scie émoussées. Cela augmente la pression de coupe et peut entraîner une rupture des arêtes de coupe.
- Ne pas utiliser de lames de scie émoussées. Cela augmente la pression de coupe et peut entraîner une rupture des arêtes de coupe.

4.4 Entretien et maintenance

- Les réparations ou les opérations de réaffûtage ne doivent être effectuées que par des ateliers SAV Festool ou des personnes qualifiées.
- Ne modifiez pas la conception de l'outil.

Français

- Enlevez la résine et nettoyez régulièrement l'outil (produit nettoyant dont le pH est compris entre 4,5 et 8).
- Les arêtes de coupe émoussées peuvent être rectifiées sur la surface de coupe jusqu'à une épaisseur de coupe minimale de 1 mm.
- Transportez l'outil dans un emballage approprié pour éviter tout risque de blessure !

cyclage écologique des appareils, accessoires et emballages. Respecter les règlements nationaux en vigueur.

Informations relatives aux matières critiques : www.festool.fr/reach | www.festool.com/reach



5 Environnement

Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères ! Veiller à un re-

Español

1 Datos técnicos

Véase la impresión en la herramienta.

Las hojas de sierra se han fabricado de conformidad con EN 847-1.

2 Uso previsto

Tipo de avance: MAN (avance manual).

N.º de revoluciones: No debe excederse del n.º de revoluciones máximo indicado en la hoja de sierra; debe respetarse el intervalo de revoluciones.

Materiales: Seleccionar hojas de sierra apropiadas para el material que se desea procesar. Observar las indicaciones del material en el embalaje.

Materiales:

Concebido exclusivamente para utilizar en sierras circulares.

Las herramientas solo pueden ser utilizadas por personas formadas y experimentadas, que dominan el manejo de las herramientas.

El usuario responde de cualquier uso indebido.

3 Símbolos



Aviso de peligro general



Leer el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad.



Utilizar protección respiratoria.



Utilizar gafas de protección.



Utilizar guantes de protección.



Utilizar protección para los oídos.

4 Indicaciones de seguridad



ADVERTENCIA Lea y observe todas las indicaciones de seguridad. Si no se

tienen en cuenta las indicaciones de seguridad, pueden producirse lesiones graves.

4.1 General

- Las tareas de embalaje, desembalaje y manipulación de la herramienta (p. ej. montaje en la máquina) deben realizarse con sumo cuidado. Existe peligro de lesión por la presencia de aristas de corte muy afiladas.

- El uso de guantes de protección al manejar la herramienta incrementa la seguridad de agarre y reduce aun más el riesgo de sufrir lesiones.
- Tener en cuenta las indicaciones de seguridad de la máquina.
- Observar las normativas de seguridad vigentes en el país de uso.
- **Cuchillas recubiertas de metal duro.**
El metal duro es un material de gran dureza y fragilidad. Debe procederse con cuidado para no dañar las puntas. Cortar a través de clavos u otros objetos duros puede provocar la rotura o el desprendimiento de las puntas. No utilizar sobre metal ni mampostería.
- Las hojas de sierra circulares que presenten grietas deben cambiarse de inmediato. Queda prohibida la reparación.
- No pueden seguir utilizándose hojas de sierra en versión compuesta (dientes de sierra soldados) con grosores de diente inferiores a 1 mm.
- **ADVERTENCIA** No deben utilizarse herramientas con grietas visibles, con aristas de corte romas o dañadas.

- Serrar únicamente con la hoja girando en sentido opuesto al avance (dirección de avance de la máquina en el sentido del corte de la herramienta).
- **Es imprescindible utilizar los equipos de protección personal adecuados:** protección de oídos, gafas de protección, mascarilla en caso de trabajos que generen polvo, guantes de protección al cambiar de herramienta.

4.2 Montaje y fijación

- Las herramientas deben sujetarse de manera que no se suelten durante el funcionamiento.
- Durante el montaje de las herramientas, es preciso asegurarse de que la sujeción se realiza en el buje de la herramienta o en

la superficie de sujeción de la herramienta, y de que las cuchillas no entran en contacto entre sí ni con los elementos de sujeción.

- Los tornillos y las tuercas de fijación deben apretarse con el par de giro indicado por el fabricante utilizando las llaves o instrumentos adecuados.
- No está permitido alargar la llave ni apretar los tornillos dando golpes con un martillo.
- Debe limpiarse la suciedad, la grasa, el aceite y el agua de las superficies de sujeción.
- Los tornillos de sujeción deben apretarse observando las instrucciones del fabricante.
- Para ajustar el diámetro de orificio de las hojas de sierra al diámetro del husillo de la máquina solo pueden utilizarse anillos fijos, p. ej., anillos engastados o fijados mediante unión adhesiva. No está permitido utilizar anillos sueltos.

4.3 Serrado de placas y perfiles de aluminio, canales para cables y material tipo sándwich de chapa de acero

con sierras circulares de Festool

- Preconectar un interruptor diferencial (FI, PRCD).
- Conectar la herramienta eléctrica a un sistema móvil de aspiración apropiado. El sistema móvil de aspiración debe estar homologado para la aspiración de polvo de metal.
- Limpiar la herramienta eléctrica periódicamente para eliminar el polvo acumulado en la carcasa del motor.
- Utilizar gafas de protección.
- Utilizar guantes para evitar lesionarse las manos con la arista de corte.
- Serrar solo con un riel de guía o en uso estacionario (p. ej. con la unidad estacionaria Basis Plus o CMS, la mesa multifuncional MFT).

- Аjustar la sierra circular al riel de guía sin holgura (mediante las mordazas de guía).
- La pieza de trabajo debe quedar bien apoyada y sujeta con el sargento de rosca; no debe tabletear ni revotar.
- Ajustar la profundidad de corte según el espesor de la pieza de trabajo; rebase de diente máx. 5 mm.
- Serrar lentamente, no penetrar en la pieza de trabajo de forma brusca.
- Trabajar con un avance bajo y homogéneo.
- No trabajar con hojas de sierra romas. Conlleva un incremento de la presión de corte y puede provocar la rotura de las aristas de corte.
- No trabajar con hojas de sierra romas. Conlleva un incremento de la presión de corte y puede provocar la rotura de las aristas de corte.

4.4 Mantenimiento y cuidado

- Las reparaciones y los trabajos de repaso deben quedar estricta-

- mente reservados a talleres del servicio posventa o a expertos.
- No debe modificarse la construcción de la herramienta.
- Eliminar la resina y limpiar periódicamente la herramienta (producto de limpieza con pH entre 4,5 y 8).
- Las aristas de corte romas pueden reafilarse en la superficie de sujeción hasta un grosor de filo mínimo de 1 mm.
- El transporte de la herramienta debe realizarse solo en un embalaje adecuado: ¡peligro de lesiones!

5 Medio ambiente

No desechar con la basura doméstica. Reciclar las herramientas, los accesorios y los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respetar las disposiciones nacionales vigentes.

Información sobre sustancias críticas: www.festool.es/reach | www.festool.com/reach

Български

1 Технически данни

Виж напечатаното върху инструмента.

Циркулярните дискове са произведени в съответствие с EN 847-1.

2 Употреба по предназначение

Вид на подаването: MAN (ръчно подаване).

Честота на въртене: Отдаването върху режещия нож максимални обороти не бива да се превишават, респ. диапазонът на оборотите трябва да се спазва.

Материали: Изберете за обработвания материал подходящи циркуляри. Спазвайте дадените върху опаковката указанията за материалите

Изключително и само за употреба в циркуляри.

Инструментите могат да се използват само от обучени и опитни лица, които могат да боравят с тях.

Потребителят носи отговорност при неправилна употреба.

3 Символи



Предупреждение за обща опасност



Прочетете инструкциите за експлоатация и указанията за безопасност.



Носете дихателна защита.



Носете защитни очила.



Носете защитни ръкавици.



Носете защита за слуха.

4 Правила за техниката на безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! **Прочетете и спазвайте** **всички правила за техни-**

ката на безопасност. Ако правилата за техниката на безопасност не се спазват, това може да доведе до сериозни наранявания.

4.1 Общи положения

- Внимавайте много при разопакване и опаковане на инструмента, а също така и при работа с него (например монтаж на машината). Има опасност от нараняване поради много острите ръбове!
- При работа с инструмент чрез носенето на защитни ръкавици се подобрява захвата върху инструмента и се намалява допълнително риска от нараняване.
- Съблюдавайте указанията за техниката на безопасност на Вашата машина.
- Съблюдавайте валидните във Вашата страна инструкции за безопасност.
- **Ножове с твърдосплавни пластини.**
Твърдият метал е много твърд, но крехък материал. Внимавайте да не се повредят пластините. Рязането през пирони или други твърди предмети може да доведе до отчупване или счупване на пластините. Да не се използва върху метал или зидария.
- Циркулярни дискове, които имат пукнатини по тялото, трябва да бъдат сменени. Забранено е те да бъдат ремонтирани.
- Кръгови циркулярни дискове с композитна структура (запоени режещи зъби), чийто размер на

зъбите е по-малък от 1 мм, не бива да се използват.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Инструменти с видими пукнатини, със затъпени или повредени режещи страни не бива повече да бъдат използвани.
- Режете само в обратен ход (посока на избутване на машината в посока на рязане на инструмента).
- **-Носете подходящи лични защитни оборудвания:** Защита за слуха, защитни очила, маска за прах при генериращи прах дейности и защитни ръкавици при смяна на инструмента.

4.2 Монтаж и закрепване

- Инструментите трябва да са така обтегнати, че при използване да не се разхлабват.
- При монтажа на инструментите трябва да се гарантира, че обтягането става върху втулката на инструмента или върху обтяжната повърхност на инструмента и че резците не влизат в контакт един с друг или с обтяжните елементи.
- Крепешните винтове и гайки трябва да се затягат при използване на подходящи ключове и др. с посочения от производителя момент.
- Удължаване на ключа или затягане с помощта на удари с чук не е допустимо.
- По предните повърхности не бива да има замърсявания, смазка, масло и вода.
- Обтяжните винтове трябва да се затегнат според указанията на производителя.
- За настройка на диаметъра на пробиване на кръговия лост на триона по диаметъра на шпиндела на машината могат да се използват само неподвижно поставени пръстени, напр.: пресовани или задържани с прилепващо свързване пръстени. Използването на хлабави пръстени не се допуска.

4.3 Рязане на алуминиеви плоскости и профили, кабелни канали и сандвич материали от стоманени листове

с ръчни циркулярни триони Festool

- Включване на прекъсвач за остатъчен ток (дефектнотокова защита).
- Присъединете електрическия инструмент към подходяща мобилна прахосмукачка. Мобилната прахосмукачка трябва да е одобрена за отстраняване на метален прах.
- Почиствайте редовно корпуса на мотора на електрическия инструмент от прахови натрупвания.
- Носете защитни очила!
- За защита от наранявания на дланите от стружки при рязането носете защитни ръкавици.
- Режете само с направляваща шина или в стационарна употреба (напр. стационарен модул Basis Plus респ. CMS, многофункционална маса MFT).
- Настройте ръчния циркуляр без хлабина върху направляващата шина (посредством водещите челюсти).
- Детайлът трябва да лежи добре и да се затегне с винтовите стегги – той не бива да вибрира или да има откат.
- Настройте дълбочината на рязане според дебелината на обработваните детайли – показване над зъба макс. 5 мм.
- Бавно започнете рязане, не връзвайте с тласъци в детайла.
- Работете с малко и равномерно подаване.

- Не работете с тъпи циркулярни дискове. Това води до увеличен натиск при срязване и може да доведе до прекъсване на рязането.
- Не работете с тъпи циркулярни дискове. Това води до увеличен натиск при срязване и може да доведе до прекъсване на рязането.

4.4 Техническо обслужване и поддържане

- Ремонтите или шлифовъчните дейности могат да се извършват само от клиентските сервизни центрове на Festool или от експерти.
- Конструкцията на инструмента не бива да бъде променяна.
- Редовно почиствайте инструмента (почистващо средство с рН стойност между 4,5 и 8).
- Тъпите остриета могат да се дозаточат върху обтяжната повърхност до минимална дебелина на острието от 1 мм.
- Транспортирайте инструмента само в подходяща опаковка, защото в противен случай има опасност от нараняване!

5 Околна среда

Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук! Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Информация за критични материали: www.festool.bg/reach

Český

1 Technické údaje

Viz potisk na nástroji.

Pilové kotouče jsou vyrobené ve shodě s EN 847-1.

2 Použití v souladu s určením

Druh posuvu: MAN (ruční posuv).

Otáčky: Nesmí se překračovat maximální otáčky uvedené na pilovém

kotouči, resp. musí se dodržovat rozsah otáček.

Řezané materiály: Na každý řezaný materiál zvolte vhodný pilový kotouč. Řiďte se pokyny ohledně materiálu na obalu kotouče.

Určené výhradně pro použití v okružních pilách.

Nástroje smí používat pouze vyškolené a zkušené osoby, které ovládají zacházení s nástroji.

Při použití v rozporu s určeným účelem nese odpovědnost uživatel.

3 Symboly



Varování před všeobecným nebezpečím



Přečtěte si návod k obsluze, bezpečnostní pokyny.



Používejte respirátor.



Noste ochranné brýle.



Noste ochranné rukavice.



Noste chrániče sluchu.

4 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a dodržujte je.

Nedodržování bezpečnostních pokynů může vést k vážným úrazům.

4.1 Obecné informace

- Při vybalování a balení nástroje a při manipulaci s ním (např. upínání do náradí) postupujte s krajní opatrností. Nebezpečí poranění o velmi ostré břity!
- Nošením ochranných rukavic při manipulaci s nástrojem se zlepšuje bezpečné uchopení nástroje a ještě více se snižuje riziko poranění.
- Dodržujte bezpečnostní pokyny pro náradí.

- Dodržujte bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi.

- Ostří osazená slinutým karbidem.

Slinutý karbid je velmi tvrdý, křehký materiál. Dbejte na to, aby se špičky nepoškodily. Řezání hřebíků nebo jiných tvrdých předmětů může způsobit ulomení nebo odtržení špiček. Nepoužívejte na kov nebo zdivo.

- Pilové kotouče, jejichž těla jsou popraskaná, se musí vyměnit. Jakákoliv oprava není přípustná.
- Pilové kotouče s kompozitním provedením (pájené pilové zuby), jejichž zuby mají tloušťku menší než 1 mm, se již nesmí používat.
- **VÝSTRAHA!** Nástroje s viditelnými prasklinami, s tupými nebo poškozenými břity se nesmějí používat.
- Řezejte pouze nesousledně (směr posuvu náradí ve směru řezání nástroje).
- **Používejte vhodné osobní ochranné pomůcky:** chrániče sluchu, ochranné brýle, při prašných pracích respirátor, při výměně nástroje ochranné rukavice.

4.2 Montáž a upevnění

- Nástroje musí být upnuté tak, aby se při provozu neuvolnily.
- Při montáži nástrojů je třeba zajistit, aby se upínání provádělo na náboji či upínací plošce nástroje a aby se břity nedostaly do kontaktu s jinými díly.
- Upevňovací šrouby a matice je třeba utahovat za použití vhodných klíčů atd. a s utahovacím momentem uvedeným výrobcem.
- Prodloužení klíče nebo utahování pomocí úderů kladiva není přípustné.
- Upínací plošky se musí vyčistit, aby se zbavily nečistot, tuku, oleje a vody.
- Upínací šrouby se musí utahovat podle návodů výrobce.
- Pro nastavení průměru otvoru pilových kotoučů na průměr vřete-

na nářadí se musí používat pouze pevně nasazené kroužky, např.: zalisované kroužky nebo kroužky držící přilnavostí. Použití volných kroužků není přípustné.

4.3 Řezání hliníkových desek a profilů, kabelových kanálů a sendvičového materiálu z ocelového plechu

s ručními okružními pilami Festool

- Zapojte nářadí přes proudový chránič (FI, PRCD).
- K elektrickému nářadí připojte vhodný mobilní vysavač. Mobilní vysavač musí být schválen pro odsávání kovového prachu.
- Pravidelně čistěte prach usazený v krytu motoru elektrického nářadí.
- Noste ochranné brýle!
- Na ochranu před poraněním rukou o otřepy noste rukavice.
- Řezejte pouze s vodící lištou nebo ve stacionárním provozu (např. stacionární jednotka Basis Plus, resp. CMS, multifunkční stůl MFT).
- Ruční okružní pilu nastavte na vodící lištu bez vůle (pomocí vodičích čelistí).
- Obrobek musí dobře doléhat a musí se upnout pomocí šroubových svorek – nesmí vibrovat nebo se odrážet.
- Nastavte hloubku řezu podle tloušťky obrobku – přesah zubů max. 5 mm.

- Řezejte pomalu, nevjíždějte do obrobku trhavě.
- Pracujte s malým a stejnoměrným posuvem.
- Nepracujte s tupými pilovými kouty. Vede to k zvýšenému řeznému tlaku a může to způsobit vylomení břitů.
- Nepracujte s tupými pilovými kouty. Vede to k zvýšenému řeznému tlaku a může to způsobit vylomení břitů.

4.4 Údržba a ošetřování

- Opravy a ostření smí provádět pouze zákaznické servisy Festool nebo odborníci.
- Konstrukce nástroje se nesmí změnit.
- Z povrchu nástroje pravidelně odstraňujte pryskyřici a čistěte ho (čisticí prostředky s hodnotou pH od 4,5 do 8).
- Tupé břity lze na čele ostřit do minimální tloušťky břitu 1 mm.
- Nástroj přepravujte jen ve vhodném obalu – nebezpečí poranění!

5 Životní prostředí

Nářadí nevyhazujte do domovního odpadu! Nářadí, příslušenství a obaly odevzdejte k ekologické recyklaci. Dodržujte platné vnitrostátní předpisy.

Informace ke kritickým látkám:
www.festool.cz/reach

Dansk

1 Tekniske data

Se mærket på værktøjet.

Savklinger er fremstillet i overensstemmelse med EN 847-1.

2 Bestemmelsesmæssig brug

Fremføringsmåde: MAN (manuel fremføring).

Omdrejningstal: Det maksimale omdrejningstal, der er angivet på

savklingen, må ikke overskrides og skal overholdes.

Omdrejningstal:

Materialer: Vælg savklinger, der er egnet til det bearbejdede materiale. Følg materialeanvisningerne på emballagen.

Udelukkende beregnet til brug i rundsav.

Værktøjerne må kun bruges af uddannede og erfarne personer, som

behersker håndteringen af værktøjerne.

Ved ikke-bestemmelsesmæssig brug hæfter brugeren.

3 Symboler



Advarsel om generel fare



Læs sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen.



Brug åndedrætsværn.



Brug beskyttelsesbriller.



Brug beskyttelseshandsker.



Brug høreværn.

4 Sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL! Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger. Overholdes sikkerhedsanvisningerne ikke, kan der opstå alvorlige kvæstelser.

Overholdes sikkerhedsanvisningerne ikke, kan der opstå alvorlige kvæstelser.

4.1 Generelt

- Udvis særlig forsigtighed ved ud- og indpakning af værktøjet samt ved håndtering (f.eks. montering i maskinen). Fare for kvæstelser på grund af meget skarpe skær!
- Handsker giver et bedre greb om værktøjet og reducerer yderligere risikoen for kvæstelser.
- Overhold maskinens sikkerhedsanvisninger.
- Overhold de til enhver tid gældende nationale sikkerhedsforskrifter.
- **Hårdmetalbestykkede klinger.** Hårdmetal er et meget hårdt og skørt materiale. Vær derfor påpasselig med, at spidserne ikke bliver beskadiget. Ved at skære i søm eller andre hårde genstande kan spidserne knække. Må ikke bruges i metal eller murværk.

- Rundsavklinger, hvis blad er revnet, skal udskiftes. Reparation er ikke tilladt.
- Rundsavklinger med påloddede savtænder, hvis tandtykkelse er mindre end 1 mm, må ikke længere anvendes.
- **ADVARSEL!** Værktøj med synlige revner, støve eller beskadigede skær må ikke benyttes.
- Der må kun saves i modløb (maskinens fremføringsretning i værktøjets skæreretning).
- **Brug egnede personlige værne-midler:** Høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske ved støvende arbejde, beskyttelseshandsker ved værktøjsskift.

4.2 Montering og fastgørelse

- Værktøj skal være opspændt sådan, at de ikke løsner sig under brug.
- Ved montering af værktøjer skal man sørge for, at de opspændes på navet eller opspændingsfladen, og at skærene ikke kommer i berøring med andre komponenter.
- Fastgørelsesskruer og -møtrikker skal spændes med egnede nøgler osv. og med det tilspændingsmoment, der er anbefalet af producenten.
- Forlængelse af nøglen eller fastspænding ved hjælp af hammer-slag er ikke tilladt.
- Opspændingsfladerne skal renses for snavs, fedt, olie og vand.
- Spændeskruer skal spændes i henhold til producentens anvisninger.
- Ved indstilling af rundsavklingernes hul diameter til maskinens spindeldiameter må der kun anvendes fast monterede ringe, f.eks. indpressede eller vedhæftede ringe. Det er ikke tilladt at bruge løse ringe.

4.3 Sparing af aluminiumsplader og -profiler, kabelkanaler

og sandwichmateriale af stålplade

med Festool rundsav

- Etabler tilslutning via en fejlstrømsafbryder (FI-, PRCD-afbryder).
- Tilslut el-værktøjet til en egnet støvsuger. Støvsugeren skal være godkendt til sugning af metalstøv.
- Rengør regelmæssigt el-værktøjet for støvaflejringer i motorhuset.
- Brug beskyttelsesbriller!
- Brug handsker, så du ikke skærer dig på snitgraten.
- Sav kun med føringssskinne eller med stationær enhed (f.eks. stationær enhed Basis Plus eller CMS, arbejdsbord MFT).
- Indstil rundsaven slørfrit på føringssskinnen (ved hjælp af føringsbakker).
- Arbejdsemnet skal ligge godt og være opspændt med skruetvinger – det må ikke vibrere eller slå tilbage.
- Indstil skæredybden til arbejds- emnets tykkelse – tandfrem- spring maks. 5 mm.
- Start langsomt, træng ikke pludseligt ind i arbejds- emnet.
- Arbejd med langsom og jævn fremføring.
- Arbejd ikke med sløve savklinger. Det giver et øget skæretryk og

kan forårsage, at skærene knækker.

- Arbejd ikke med sløve savklinger. Det giver et øget skæretryk og kan forårsage, at skærene knækker.

4.4 Vedligeholdelse og pleje

- Reparation og genopslibning må kun udføres af Festool service- værksteder eller fagfolk.
- Værktøjets konstruktion må ikke ændres.
- Fjern regelmæssigt harpiks fra værktøjet, og rengør værktøjet (rengøringsmiddel med pH-værdi mellem 4,5 og 8).
- Sløve skær kan efterslibes på spånfladen ned til en minimal tykkelse på 1 mm.
- Transportér kun værktøjet i egnet emballage – fare for kvæstelser!

5 Miljø

Apparatet må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald! Udstyr, tilbehør og emballage skal bortskaffes miljømæssigt korrekt på en kommunal genbrugsstation. Gældende nationale forskrifter skal overholdes.

Informationer om kritiske stoffer:
www.festool.dk/reach

ελληνικά

1 Τεχνικά στοιχεία

Βλέπε την ετικέτα στο εξάρτημα.

Οι πριονόδισκοι κατασκευάστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 847-1.

2 Ενδεδειγμένη χρήση

Τρόπος προώθησης: MAN (χειροκίνητη προώθηση).

Αριθμός στροφών: Η υπέρβαση του μέγιστου αριθμού στροφών που αναφέρεται στον πριονόδισκο δεν επιτρέπεται ή αντίστοιχα πρέπει να τη-

ρηθεί η περιοχή του αριθμού των στροφών.

Υλικά: Επιλέξτε κατάλληλους πριονόδισκους για το προς επεξεργασία υλικό. Προσέξτε τις υποδείξεις υλικού στη συσκευασία.

Προορίζεται αποκλειστικά για τη χρήση σε δισκοπρίονα.

Τα εξαρτήματα επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από εκπαιδευμένα και έμπειρα άτομα, που γνωρίζουν τον χειρισμό των εξαρτημάτων. Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης ευθύνεται ο χρήστης.

3 Σύμβολα



Προειδοποίηση από γενικό κίνδυνο



Διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες λειτουργίας.



Φοράτε προστασία αναπνοής (μάσκα προσώπου).



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.



Φοράτε προστατευτικά γάντια.



Φοράτε προστασία ακοής (ωτασπίδες).

4 Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε και τηρήστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας. Σε

περίπτωση που δεν τηρηθούν οι υποδείξεις ασφαλείας, μπορούν να προκύψουν σοβαροί τραυματισμοί.

4.1 Γενικά

- Προσέχετε ιδιαίτερα κατά το ξεπακετάρισμα, το πακετάρισμα και τη χρήση του εξαρτήματος (π.χ. τοποθέτηση στο εργαλείο). Κίνδυνος τραυματισμού από τις πολύ κοφτερές κόψεις!
- Κατά τη χρήση του εξαρτήματος, βελτιώνεται με το να φοράτε προστατευτικά γάντια η συγκράτηση του εξαρτήματος και μειώνεται περαιτέρω ο κίνδυνος τραυματισμού.
- Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας του εργαλείου σας.
- Προσέξτε τις διατάξεις ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας.
- **Λάμες εξοπλισμένες με σκληρομέταλλο.**
Το σκληρομέταλλο είναι ένα πολύ σκληρό, εύθραυστο υλικό. Προσέξτε γι' αυτό, να μην υποστούν ζημιά οι μύτες. Η κοπή καρφιών ή άλλων σκληρών αντικειμένων μπορεί να οδηγήσει σε θραύση ή σχίσσιμο των μυτών. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε μέταλλο ή τοιχοποιία.

- Οι πριονόδισκοι, των οποίων το σώμα είναι ραγισμένο, πρέπει να αντικατασταθούν. Μια επιδιόρθωση δεν επιτρέπεται.
- Οι πριονόδισκοι σε συνδυασμένη κατασκευή (συγκολλημένα δόντια πριονόδισκου), των οποίων το πάχος των δοντιών είναι μικρότερο από 1 mm, δεν επιτρέπεται πλέον να χρησιμοποιηθούν.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Οι πριονόδισκοι με ορατές ρωγμές, με φθαρμένες ή κατεστραμμένες κόψεις δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται.
- Πριονίζετε μόνο στο κόντρα (κατεύθυνση προώθησης του εργαλείου στην κατεύθυνση κοπής του εξαρτήματος).
- **Φοράτε κατάλληλο προσωπικό εξοπλισμό προστασίας:** Προστασία ακοής (ωτασπίδες), προστατευτικά γυαλιά, προσωπίδα προστασίας από τη σκόνη σε περίπτωση εργασιών που δημιουργούν σκόνη, προστατευτικά γάντια κατά την αλλαγή εξαρτήματος.

4.2 Συναρμολόγηση και στερέωση

- Τα εξαρτήματα πρέπει να είναι σφιγμένα έτσι, ώστε να μη ξεσφιγγονται κατά τη λειτουργία.
- Κατά τη συναρμολόγηση των εξαρτημάτων πρέπει να εξασφαλίζεται, ότι το σφίξιμο πραγματοποιείται πάνω στην πλήμνη του εξαρτήματος ή στην επιφάνεια σύσφιξης του εξαρτήματος και ότι οι κόψεις δεν έρχονται σε επαφή με άλλα εξαρτήματα.
- Οι βίδες και τα παξιμάδια στερέωσης πρέπει να σφιγγονται με τη χρήση κατάλληλων κλειδιών κτλ. και με την αναφερόμενη από τον κατασκευαστή ροπή στρέψης.
- Μια επέκταση του κλειδιού ή το σφίξιμο με τη βοήθεια χτυπημάτων σφυριού δεν επιτρέπεται.
- Οι επιφάνειες σύσφιξης πρέπει να καθαριστούν από ρύπανση, λίπος, λάδι και νερό.

- Οι βίδες σύσφιγξης πρέπει να σφικτούν σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Για τη ρύθμιση της διαμέτρου της οπής πριονόδισκων στη διάμετρο του άξονα του εργαλείου, επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο σταθερά τοποθετημένοι δακτύλιοι, π.χ.: Πρεσαρισμένοι ή δακτύλιοι που συγκρατούνται μέσω πρόσφυσης. Η χρήση χαλαρών δακτύλιων δεν επιτρέπεται.

4.3 Πριόνισμα πλακών και προφίλ αλουμινίου, καναλιών καλωδίων και στρωματοποιημένου υλικού από χαλύβδινη λαμαρίνα

με δισκοπρίονα χειριού Festool

- Εγκαταστήστε στη γραμμή του δικτύου πριν το σημείο λήψης του ρεύματος έναν μικροαυτόματο διακόπτη προστασίας εσφαλμένου ρεύματος (FI, PRCD).
- Συνδέστε το ηλεκτρικό εργαλείο σε μία κατάλληλη φορητή συσκευή αναρρόφησης. Η φορητή συσκευή αναρρόφησης πρέπει να είναι εγκεκριμένη για την αναρρόφηση μεταλλικής σκόνης.
- Καθαρίζετε τακτικά το ηλεκτρικό εργαλείο από την επικάλυψη σκόνης στο περίβλημα του κινητήρα.
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά!
- Φοράτε γάντια, για την προστασία από τραυματισμούς των χεριών στην κόψη της τομής.
- Πριονίζετε μόνο με ράγα οδηγό ή με σταθερό εργαλείο (π.χ. σταθερή μονάδα Basis Plus ή CMS, τραπέζι πολλαπλών λειτουργιών MFT).
- Ρυθμίζετε το δισκοπρίονο χειριού στη ράγα οδηγό χωρίς τζόγο (μέσω των σιαγόνων οδήγησης).
- Το επεξεργαζόμενο κομμάτι πρέπει να ακουμπά καλά και να στερεώνεται με σφικκτήρες - δεν επιτρέπεται να εμφανίσει «πτερυγισμό» ή να χτυπά προς τα πίσω.
- Ρυθμίζετε το βάθος κοπής σύμφωνα με το πάχος του επεξερ-

- γαζόμενου κομματιού - μέγιστη προεξοχή των δοντιών 5 mm.
- Αρχίζετε το πριόνισμα αργά, μην οδηγείτε το πριόνι απότομα στο επεξεργαζόμενο κομμάτι.
- Εργάζεστε με μικρή και ομοιόμορφη προώθηση.
- Μην εργάζεστε με φθαρμένους πριονόδισκους. Αυτό οδηγεί σε αυξημένη πίεση κοπής και μπορεί να προκαλέσει το σπάσιμο των κόψων.
- Μην εργάζεστε με φθαρμένους πριονόδισκους. Αυτό οδηγεί σε αυξημένη πίεση κοπής και μπορεί να προκαλέσει το σπάσιμο των κόψων.

4.4 Συντήρηση και φροντίδα

- Οι επισκευές ή οι εργασίες επαναλείανσης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από συνεργεία εξουπηρετήσης πελατών της Festool ή από ειδικευμένο προσωπικό.
- Η κατασκευή του εξαρτήματος δεν επιτρέπεται να μετατραπεί.
- Απορπινώνετε και καθαρίζετε το εξάρτημα τακτικά (υλικό καθαρισμού με τιμή pH μεταξύ 4,5 έως 8).
- Οι φθαρμένες κόψεις μπορούν να επανατροχιστούν στην επιφάνεια κοπής μέχρι και ενός ελαχίστου πάχους κόψης από 1 mm.
- Μεταφορά του εξαρτήματος μόνο σε μια κατάλληλη συσκευασία - Κίνδυνος τραυματισμού!

5 Περιβάλλον

Μην πετάτε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα! Παραδώστε τις συσκευές, τα εξαρτήματα και τις συσκευασίες σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Προσέξτε τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

Πληροφορίες για κρίσιμα υλικά:
www.festool.com/reach

1 Tehnilised andmed

Vt tarvikule kantud andmeid.

Saekettad on valmistatud vastavalt standardile EN 847-1.

2 Sihipärane kasutamine

Ettenihke tüüp: MAN (manuaalne ettenihke).

Pöörete arv: Saekettale märgitud maksimaalset pöörete arvu ei tohi ületada, töötada tuleb ette nähtud vahemikus.

Materjalid: Valige töödeldava materjali jaoks sobivad saekettad. Järgige materjali kohta pakendil toodud juhiseid.

Materjalid:

Ette nähtud üksnes kasutamiseks ketasaagides.

Tööriistu tohivad kasutada ainult asjaomase väljaõppega ja kogenud isikud, kes suudavad tööriistu kontrolli all hoida.

Mittesihipärase kasutamise eest vastutab kasutaja.

3 Sümbolid



Üldine ohuhoiatus



Lugege kasutusjuhendit, ohutusjuhiseid.



Kandke hingamisteede kaitsevahendit.



Kandke kaitseprille.



Kandke kaitsekindaid.



Kandke kuulmiskaitset.

4 Ohutusnõuded



HOIATUS! Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja järgige neid. Ohutusnõuete eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi.

4.1 Üldteave

- Seadme pakendist väljavõtmisel ja kokkupakkimisel, samuti seadme käsitlemisel (nt seadme kokkupanekul) olge äärmiselt ettevaatlik. Teravate terade tõttu võite ennast vigastada!
- Kui kannate tööriista käsitlemisel kaitsekindaid, siis püsib tööriist paremini käes ja vigastuste oht on väiksem.
- Järgige seadme ohutusnõudeid.
- Järgige riigis kehtivaid ohutusseeskirju.
- **Kõvametallist terad.** Kõvametall on väga kõva, kuid habras materjal. Seetõttu püüdke teravikke mitte kahjustada. Läbi naelte või muude kõvade esemete löikamisel võivad teravikud ära murduda või rebeneda. Ärge löi- gake metalli ega müüritist.
- Pragunenud saekettad tuleb välja vahetada. Parandamine ei ole lubatud.
- Liitkonstruktsiooniga saekettaid (joodetud saehammastega), mille hambapaksus on väiksem kui 1 mm, ei tohi enam kasutada.
- **HOIATUS!** Nähtavate pragudega, nüride või kahjustatud teradega tarvikuid ei tohi kasutada.
- Saagida vaid ettenihkega vastasuunas (seadme ettenihkesuund tarviku löikesuuna suhtes).
- **Kandke sobivat isikukaitsevarustust:** kuulmiskaitsevahendeid, kaitseprille, tolmu tekitavatel töödel tolumumaski ja tarviku vahetamisel kaitsekindaid.

4.2 Paigaldamine ja kinnitamine

- Tarvikud peavad olema kinnitatud nii, et need ei tule töötamisel lahti.
- Tarvikute paigaldamisel tuleb veenduda, et tarvik lukustuks ettenähtud kinnitusse, ja et terad ei puutuks vastu teisi komponente.
- Kinnituskruvid ja -mutrid tuleb kinni keerata tootja poolt nime-

Eesti

- tatud pöördemomendiga, kasutades sobivaid võtmeid jmt.
- Võtme pikendamine või kinnipingutamine haamrilöökidega ei ole lubatud.
 - Kinnituspinnad peavad olema puhtad ja vabad rasvast, õlist ning veest.
 - Kinnituskravid tuleb kinni pingutada vastavalt tootja juhistele.
 - Ketassaagide ketaste siseava kohandamiseks seadme spindli läbimõõduga tohib kasutada ainult jälgalt kinnitatavaid seibe, nt sisepressitud või nakkekinnitusega seibe. Lahtiste seibide kasutamine on keelatud.

4.3 Alumiiniumplaatide ja -profiilide, kaablikanalite ja terasplekist komposiitmaterjalide saagimine

Festooli käsiketassaagidega

- Kasutage rikkevoolu kaitselülitit (FI-, PRCD-).
- Ühendage elektritööriist sobiva tolmuimejaga. Tolmuimeja peab sobima metallitolmu imemiseks.
- Eemaldage regulaarselt mootorikorpusesse kogunev tolm.
- Kandke kaitseprille!
- Kandke kaitsekindaid, et kaitsta käsi lõikeservade eest.
- Saagimisel kasutage juhtsiini või statsionaarset rakist (nt statsionaarne rakis Basis Plus või CMS, multifunktsionaalne laud MFT).
- Reguleerige käsiketassaag juhtsiinil ilma lõtkuta välja (juhtpakside abil).
- Toorik peab asetsema stabiilselt ja olema kinnitatud pitskruidide-

- ga – see ei tohi laperdada ega tagasi lüüa.
- Kohandage lõikesügavus tooriku paksusega – hammaste üleulatamine max 5 mm.
- Alustage saagimist aeglaselt, ärge viige saagi järsult toorikusse.
- Töötage mõõduka ja ühtlase ettenihkega.
- Ärge töötage nüri saekettaga. See tekitab suurema lõikesurve ja võib põhjustada terade väljamurdumist.
- Ärge töötage nüri saekettaga. See tekitab suurema lõikesurve ja võib põhjustada terade väljamurdumist.

4.4 Hooldus ja remont

- Parandus- ja järellihvimistoidid tohivad teha üksnes Festooli volitatud töökojad või asjaomase koolitusega isikud.
- Seadme konstruktsiooni ei tohi muuta.
- Puhastage seadet regulaarselt ja eemaldage külge jäänud vaik (puhastusvahendi pH-tase peab jääma vahemikku 4,5 kuni 8).
- Nürisid terasid tohib jälleteritada ainult kuni paksuseni 1 mm.
- Seadet tohib transportida üksnes sobivas pakendis - vigastuste oht!

5 Keskkond

Ärge visake akut olmejäätmete hulka! Seadmed, lisavarustus ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikult ringlusse võtta. Järgige kehtivaid riiklikke eeskirju.

Teave ohtlike ainete kohta:
www.festool.ee/reach

Suomi

1 Tekniset tiedot

Katso terässä oleva merkintä.
Sahanterät valmistetaan standardin EN 847-1 mukaan.

2 Määräystenmukainen käyttö

Syöttötapa: MAN (manuaalinen syöttö).

Kierrosluku: Terässä ilmoitettua huippukierroslukua ei saa ylittää /

kierroslukualetta täytyy noudattaa.

Sahattavat materiaalit: Valitse kyseisen materiaalin sahaamiseen soveltuva sahanterä. Noudata pakkauksessa annettuja materiaali ohjeita.

Terä on tarkoitettu käytettäväksi vain pyörösahoissa.

Teriä saavat käyttää vain osaavat henkilöt, jotka ovat saaneet asiaankuuluvan koulutuksen ja joilla on tarvittava kokemus terien oikeaan käsittelyyn.

Laitteen käyttäjä vastaa määrästenvastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista.

3 Tunnukset



Varoitus yleisestä vaarasta



Lue käyttöohjeet ja turvallisuusohjeet.



Käytä hengityssuojainta.



Käytä suojalaseja.



Käytä työkasineitä.



Käytä kuulosuojaimia.

4 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusohjeet ja noudata niitä. Turvallisuusohjeiden laiminlyönti voi johtaa vakaviin onnettomuuksiin.

4.1 Yleistä

- Noudata erityistä varovaisuutta, kun otat terän pakkauksesta / asetat terän pakkaukseen, sekä terän käsittelyssä (esim. kun asennat terän työkaluun). Loukkaantumisvaara terävien terien takia!
- Käytä terää käsitellessäsi työkasineitä, jotka vähentävät loukkaa-

misvaaraa ja mahdollistavat tukevan otteen terästä.

- Noudata työkalun turvallisuusohjeita.
- Noudata oman maasi voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä.
- **Kovametallipinnoitetut terät.** Kovametalli on erittäin kova mutta hauras materiaali. Varo siis, etteivät kärjet vaurioitu. Naulojen tai muiden kovien esineiden läpi sahaaminen voi aiheuttaa kärkien katkeamisen tai repeytymisen. Ei saa käyttää metalliin tai tiiliseinään.
- Sahanterä täytyy vaihtaa, jos sen rungossa on halkeamia. Korjaaminen on kielletty.
- Juotetuilla hampailla varustettuja sahanteriä ei saa enää käyttää, kun niiden hammaspaksuus on alle 1 mm.
- **VAROITUS!** Teriä ei saa käyttää, jos niissä on näkyviä halkeamia tai tylsiä tai vaurioituneita hampaita.
- Saha vain vastasuuntaisesti (työkalun syöttösuunta terän leikkusuuntaan).
- **Käytä soveltuvia henkilönsuojavarusteita:** kuulosuojaimia, suojalaseja, hengityssuojainta pölyisissä töissä sekä työkasineitä teränvaihdossa.

4.2 Asennus ja kiinnitys

- Terät täytyy kiinnittää niin, etteivät ne voi irrota käytön aikana.
- Terien asennuksessa on varmistettava, että terä kiristetään navan tai kiinnityspinnan kohdalta, ja etteivät hampaat kosketa muihin osiin.
- Kiinnitysruuvit ja -mutterit täytyy kiristää valmistajan ilmoittamaan ohjeenmukaiseen tiukkuuteen sopivalla avaimella, tms.
- Avaimen pidentäminen jatkoosalla tai liitoksen kiristäminen vasaraniskuilla on kiellettyä.
- Kiinnityspinnat täytyy puhdistaa liasta, rasvasta, öljystä ja vedestä.

- Kiinnitysruuvit täytyy kiristää valmistajan toimittamien ohjeiden mukaan.
- Kun sahanterien reiän halkaisija säädetään työkalun karan halkaisijan kokoiseksi, tähän saa käyttää vain asennettuja renkaita, esimerkiksi: paikalleen puristettuja tai pitävästi kiinnitettyjä renkaita. Irrallaan olevia renkaita ei saa käyttää.

4.3 Alumiinilevyjen ja -profiilien, kaapelikanavien ja teräspeltisten kerrosmateriaalien sahaaminen

Festool-käsipyörösahoilla

- Kytke eteen vikavirta- (FI-, PRCD-) suojakytkin.
- Kytke sähkötyökalu järjestelmämuriin. Järjestelmämurin täytyy olla hyväksytty metallipölyn imurointiin.
- Puhdista sähkötyökalun moottorikoteloon kertynyt pöly säännöllisin väliajoin.
- Käytä suojalaseja!
- Käytä työkasineitä, jotta leikattu reuna ei vahingoita käsiä.
- Saha vain ohjainkiskon tai kiinteästi asennetun työkalun kanssa (esim. kiinteäasennusyksikkö Basis Plus tai CMS, monitoimipöytä MFT).
- Säädä käsipyörösaha ohjainkiskoon ilman välystä (ohjaimien avulla).
- Työkappaleen täytyy olla tukevasa asennossa ja kunnolla kiinni ruuvipuristimien avulla – se ei saa tärinä tai ponnahtaa pois paikaltaan.

- Säädä sahausvyvyys työkappaleen paksuuden mukaan – hampaiden ulkonema maks. 5 mm.
- Aloita sahaus hitaasti, älä työnnä terää äkkinäisesti työkappaletta vasten.
- Etene hitaasti ja tasaisesti.
- Älä käytä tylsiä sahanteriä. Tylsää terää on painettava kovemmin työkappaletta vasten, minkä takia terän hampaita voi murtua.
- Älä käytä tylsiä sahanteriä. Tylsää terää on painettava kovemmin työkappaletta vasten, minkä takia terän hampaita voi murtua.

4.4 Huolto ja hoito

- Korjaus- ja teroitustöitä saavat tehdä vain Festool-huoltokorjaimot tai asiantuntevat ammattilaiset.
- Terän rakennetta ei saa muuttaa.
- Puhdista terä säännöllisesti pihkasta ja muista epäpuhtauksista (puhdistusaineen pH-arvo 4,5-8).
- Tylsien hampaiden teräsarmat saa teroittaa 1 mm:n minimipak-suuteen asti.
- Terää saa kuljettaa vain soveltuvassa pakkauksessa - loukkaantumisvaara!

5 Ympäristö

Älä heitä käytöstä poistettua konetta talousjätteiden joukkoon!

Toimita käytöstä poistetut laitteet, tarvikkeet ja pakkaukset ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Noudata voimassaolevia kansallisia määräyksiä.

Kriittisiä aineita koskevat tiedot:
www.festool.fi/reach

Hrvatski

1 Tehnički podaci

Vidi podatke otisnute na alatu.

Listovi pile proizvedeni su skladno EN 847-1.

2 Namjenska uporaba

Vrsta pomaka: MAN (ručni pomak).

Broj okretaja: Ne smijete prekoračiti maksimalni broj okretaja naveden na listu pile odn. trebate se pridržavati područja broja okretaja.

Materijali: Odaberite prikladne listove pile za materijal koji se obrađuje. Pridržavajte se uputa u svezi

materijala koje se nalaze na ambalaži.

Namijenjen isključivo za primjenu s kružnim pilama.

Alate smiju upotrebljavati samo obučene i iskusne osobe koje znaju rukovati alatima.

U slučaju nenamjenske uporabe odgovornost snosi korisnik.

3 Simboli



Opća opasnost



Pročitajte upute za uporabu, sigurnosne napomene.



Nosite zaštitu za dišne organe.



Nosite zaštitne naočale.



Nosite zaštitne rukavice.



Nosite zaštitne slušalice.

4 Sigurnosne napomene



UPOZORENJE! Pročitajte i poštujte sve sigurnosne napomene.

Nepoštivanje sigurnosnih napomena može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.

4.1 Općenito

- Pri raspakiravanju i upakiravanju alata kao i kod rukovanja alatom (npr. ugradnja u stroj) postupajte krajnje savjesno. Opasnost od ozljeda uslijed vrlo oštih oštrica!
- Pri rukovanju alatom poboljšava se sigurno držanje alata nošenjem zaštitnih rukavica i smanjuje se opasnost od ozljeda.
- Pridržavajte se sigurnosnih napomena za stroj.
- Poštujte sigurnosne propise koji su na snazi u vašoj državi.
- **Oštrice s tvrdim metalom.** Tvrdi metal je jako tvrd, krhki materijal. Pritom pazite da se vrhovi ne oštete. Rezanje kroz ča-

vao ili druge tvrde predmete može uzrokovati lom ili pucanje vrha. Ne koristite na metalu ili zidu.

- Trebate zamijeniti listove kružne pile čija su tijela puknuta. Popravak nije dopušten.
- Listovi kružne pile u kompozitnoj izvedbi (zalemljeni zupci pile) čiji su zupci pile manji od 1 mm ne smiju se više upotrebljavati.
- **UPOZORENJE!** Nije dopuštena uporaba alata na kojem su vidljive napukline i čije su oštrice tupe ili oštećene.
- Režite samo u suprotnom smjeru (smjer pomaka stroja u smjeru rezanja alata).
- **Nosite prikladnu osobnu zaštitnu opremu:** zaštitne slušalice, zaštitne naočale, masku za zaštitu od prašine za radove kod kojih nastaje prašina, zaštitne rukavice kod zamjene alata.

4.2 Montaža i pričvršćivanje

- Alati moraju biti pričvršćeni tako da se ne mogu odvojiti prilikom uporabe.
- Pri montaži alata treba provjeriti vrši li se pričvršćivanje na glavini alata ili na steznoj površini alata i da oštrice ne dolaze u kontakt s drugim sastavnim dijelovima.
- Pričvršne vijke i matice treba pritegnuti odgovarajućim ključem itd. i zakretnim momentom koji je naveo proizvođač.
- Nije dopušteno produljivanje ključa ili pritezanje udarcima čekićem.
- Stezne površine treba očistiti od nečistoće, masti, ulja i vode.
- Zatezne vijke treba pritegnuti prema uputama proizvođača.
- Za namještanje promjera provrta listova kružne pile na promjer vretena stroja smiju se upotrebljavati samo čvrsto postavljeni prsteni, npr.: utisnuti prsteni ili prsteni koje drži spoj. Uporaba labavih prstena nije dopuštena.

4.3 Rezanje aluminijskih ploča i profila, kablskih kanala

i sendvič materijala od čeličnog lima

- s Festool ručnim kružnim pilama
- Predspajanje zaštitne strujne sklopke (sklopka FI, PRCD).
- Električni alat priključite na prikladni mobilni usisavač. Mobilni usisavač mora biti odobren za usisavanje metalne prašine.
- Električni alat redovito očistite od naslaga prašine u kućištu motora.
- Nositi zaštitne naočale!
- Nosite rukavice radi zaštite od ozljeda ruku na srhu.
- Režite samo s vodilicom ili u stacionarnoj uporabi (npr. stacionarna jedinica Basis Plus odn. CMS, višenamjenski stol MFT).
- Ručnu kružnu pile namjestite na vodilici bez zazora (pomoću čeljusti za vođenje).
- Izradak mora dobro nalijegati i treba ga stegnuti vijčanim stegama – ne smije lepršati ili udarati unatrag.
- Namjestite dubinu rezanja prema debljini izratka – stršenje zupca maks. 5 mm.
- Polako zarezite, pomičite u izradak bez trzaja.
- Radite s malim i jednoličnim pomakom.
- Ne radite s tupim listovima pile. To dovodi do povećanog pritiska

pri rezanju i može dovesti do rezova.

- Ne radite s tupim listovima pile. To dovodi do povećanog pritiska pri rezanju i može dovesti do rezova.

4.4 Održavanje i čišćenje

- Popravke i naknadno brušenje smiju vršiti samo Festool servisne radionice ili stručne osobe.
- Preinake konstrukcije alata nisu dopuštene.
- Redovito skinite smolu s alata i očistite ga (sredstvo za čišćenje koje ima pH-vrijednost između 4,5 do 8).
- Tupe oštrice mogu se naknadno izbrusiti na steznoj površini do minimalne debljine oštrice od 1 mm.
- Transport alata samo u prikladnoj ambalaži - opasnost od ozljede!

5 Okoliš

Uređaj ne bacajte u kućni otpad!

Uređaje, pribor i ambalažu treba reciklirati na ekološki prihvatljiv način. Poštujte važeće nacionalne propise.

Informacije o kritičnim tvarima:

www.festool.com/reach

Magyar

1 Műszaki adatok

Lásd a szerszámra nyomtatva.
A fűrészlapokat a EN 847-1 szabvánnyal összhangban gyártották.

2 Rendeltetésszerű használat

VorschElőtölás módjaubart: MAN (kézi előtölás).

Fordulatszám: A fűrészlapon felüntetett maximális fordulatszámot tilos túllépni, ill. be kell tartani a fordulatszám-tartományt.

Nyersanyagok: A fűrészlapot a megmunkálendő anyag függvényében válassza meg. Tanulmányozza a gép csomagolásán található, nyersanyagokra vonatkozó tudnivalókat.

Kizárólag körfűrészekben való használatra tervezték.

A kéziszerszámokat csak képzett és tapasztalt személyek használhatják, akik tudják uralni a kéziszerszámokat.

Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

3 Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat.



Viseljen légzésvédőt!



Viseljen védőszemüveget!



Viseljen védőkesztyűt!



Viseljen fülvédőt!

4 Biztonsági előírások



VIGYÁZAT! Minden biztonsági tudnivalót olvasson el és tartson be. A biztonsági

tudnivalók be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet.

4.1 Általános tudnivalók

- A szerszám ki- és becsomagolását, valamint szerelését (pl. a gépbe történő beépítés) különös gonddal végezze. Az igen éles kések balesetveszélyesek!
- A szerszámmal végzett munka során a védőkesztyű viselete javítja a szerszám biztos fogását és továbbcsökkenti a sérülés kockázatát.
- Tartsa be a gépre vonatkozó biztonsági tudnivalókat.
- Vegye figyelembe az Ön országában érvényes biztonsági előírásokat.
- **Keményfém bevonatú pengék.** A keményfém egy nagyon kemény, törékeny anyag. Ezért ügyeljen arra, hogy a hegyek ne sérüljenek meg. A szögek vagy más kemény tárgyak vágása a hegyek töréséhez vagy megrepedéséhez vezethet. Ne használja fémen vagy téglán.
- Cserélje ki a sérült körfűrészlapot. Az alkatrész felújítása nem megengedett.

- Tilos olyan kompozit kivételű körfűrészlapokat (beforrasztott fűrészfogak) használni, amelyeknél a fűrészfog vastagsága kisebb mint 1 mm.
- **VIGYÁZAT!** Látható repedéssel, tompa vagy sérült késsel ne használja a kéziszerszámot.
- Csak a szerszám ellentétes futásakor fűrészseljen (a gép előtolási iránya a szerszám vágási irányába essen).
- **Viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést:** hallásvédőt, védőszemüveget, porképződéssel járó munkáknál porvédő maszkot és a szerszámcsereénél védőkesztyűt.

4.2 Felszerelés és rögzítés

- A kéziszerszámokat úgy kell befogni, hogy üzemeltetés közben ne oldódjanak ki.
- A szerszámok felszerelésénél biztosítani kell, hogy a rögzítés a szerszámagyon vagy a szerszám rögzítési felületén történjen, és az élek más alkatrészekkel ne érintkezhessenek.
- A rögzítőcsavarokat és -anyákat a megfelelő kulccsal stb. és a gyártó által megadott nyomatékkal kell meghúzni.
- A kulcs meghosszabbítása, illetve a kalapács segítségével történő meghúzás nem megengedett.
- A feszítőfelületeknek szennyeződéstől, zsírtól, olajtól és víztől mentesnek kell lenniük.
- A feszítőcsavarokat a gyártó utasításai szerint kell meghúzni.
- A körfűrészlap furatátmérőjének a géporsó átmérőjéhez történő beállítására csak fixen felhelyezett gyűrűket, pl. bepréselt vagy ragasztással rögzített gyűrűket szabad használni. Tilos laza gyűrűket használni.

4.3 Alumínium lemezek és profilok, kábelcsatornák és acéllemezből készült sandwich-anyagok vágása

Festool kézi körfűrészekkel

- A gép elé hibaáram- (FI-, PRCD-) védőkapcsolót kell bekötni.

- Csatlakoztassa az elektromos kéziszerszámot egy megfelelő mobil elszívóhoz. A mobil elszívónak engedélyezve kell lennie fémporok elszívásához.
- Az elektromos kéziszerszámot rendszeresen meg kell tisztítani a motorházban lerakódott portól.
- Viseljen védőszemüveget!
- Annak érdekében, hogy a vágási perem ne okozzon sérülést a kezén, viseljen védőkesztyűt.
- A vágást csak vezetősínnel vagy a szerszám rögzített (pl. Basis Plus vagy CMS egyengetőállvány, MFT multifunkciós asztal) használatával végezze.
- A vezetősínen állítsa be (a vezetőpofákkal) holtjátékmentesen a kézi körfűrész.
- A munkadarabnak jól fel kell fekküdnie és pillanatszorítóval be kell fogni – fűrészelés közben a munkadarab nem csapkodhat és nem üthet vissza.
- A vágásmélységet a munkadarab vastagságának megfelelően állítsa be – a fogak túlnyúlása max. 5 mm lehet.
- Lassan indítsa el a fűrészelést, ne nyomja a fűrész hirtelen a munkadarabra.
- Lassú és egyenletes előtollással dolgozzon.
- Ne használjon életlen fűrészlapokat. Ez növeli a vágás közbeni nyomást és a vágóélek kitöréséhez vezethet.
- Ne használjon életlen fűrészlapokat. Ez növeli a vágás közbeni nyomást és a vágóélek kitöréséhez vezethet.

4.4 Karbantartás és ápolás

- Javítási vagy újraköszörülési munkálatokat csak a Festool ügyfélszolgálati műhelyei, illetve megbízott szakemberek végezhetnek.
- A szerszám konstrukcióját tilos megváltoztatni.
- Rendszeresen tisztítsa meg a szerszámot a gyantától és egyéb szennyeződésektől (4,5 és 8 közötti pH értékű tisztítószerrel használjon).
- Az életlen vágóélek a befogási felületen a minimális 1 mm-es vágóélvastagságig utánélezhető.
- A szerszámot csak megfelelő csomagolásban szállítsa – Sérülésveszély!

5 Környezetvédelem

A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe! Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Kritikus anyagokkal kapcsolatos információk: www.festool.hu/reach

Italiano

1 Dati tecnici

Vedere scritta sull'utensile.

Le lame sono state prodotte in conformità con EN 847-1.

2 Uso conforme

Tipo di avanzamento: MAN (avanzamento manuale).

Numero di giri: Non superare il numero di giri massimo riportato sulla lama; oppure, attenersi al campo del numero di giri.

Materiali: Scegliere lame di tipo idoneo al materiale da lavorare. Attenersi alle avvertenze relative al materiale riportate sull'imballaggio.

Materiali:

Da utilizzare esclusivamente in seghe circolari.

Gli utensili andranno utilizzati esclusivamente da personale esperto ed appositamente formato,

che ne sappia padroneggiare l'impiego.

In caso di utilizzo improprio, la responsabilità ricadrà sull'utente.

3 Simboli



Avviso di pericolo generico



Leggere le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.



Indossare dispositivi di protezione delle vie respiratorie.



Indossare occhiali protettivi.



Indossare guanti protettivi.



Indossare dispositivi di protezione dell'udito.

4 Avvertenze per la sicurezza



ATTENZIONE! Leggere e rispettare tutte le avvertenze per la sicurezza.

Qualora le avvertenze per la sicurezza non venissero rispettate, ciò potrebbe essere causa di lesioni di grave entità.

4.1 Generalità

- Nel rimuovere l'utensile dall'imballaggio, nel reintrodurvelo e nell'utilizzarlo (ad es. quando lo si monta nella macchina), procedere con massima cautela. Pericolo di lesioni a causa dei taglienti molto affilati!
- Nell'utilizzare l'utensile, indossando guanti protettivi si otterrà una presa più sicura sull'utensile stesso e si ridurrà ulteriormente il rischio di lesioni.
- Attenersi alle avvertenze di sicurezza della macchina.
- Attenersi alle prescrizioni di sicurezza in vigore nel proprio Paese.
- **Lame con punta in metallo duro.** Il metallo duro è un materiale molto duro e fragile. Prestare quindi attenzione a non danneg-

giare le punte. Il taglio di chiodi o altri oggetti duri può causare la rottura o la scheggiatura delle punte. Non utilizzare su metallo o muratura.

- Le lame per seghe circolari i cui corpi presentino incrinature andranno sostituite. Non ne è consentita la riparazione.
- Le lame per seghe circolari in versione composita (a denti saldati) con denti di spessore inferiore a 1 mm non andranno più utilizzate.
- **ATTENZIONE!** Gli utensili che presentino incrinature visibili, o con taglienti non affilati o danneggiati, non andranno utilizzati.
- Tagliare esclusivamente in senso contrario al senso di rotazione (direzione di avanzamento della macchina nella direzione di taglio dell'utensile).
- **Indossare adeguati dispositivi di protezione personale:** protezione per l'udito, occhiali di protezione, maschera antipolvere nei lavori che generano polvere, guanti di protezione durante il cambio utensile.

4.2 Montaggio e fissaggio

- Gli utensili andranno serrati in modo da non distaccarsi durante l'utilizzo.
- Nel montare gli utensili, accertarsi che il fissaggio sia stato effettuato sul mozzo dell'utensile o sulla superficie di serraggio dello stesso e che i taglienti non entrino in contatto con altri componenti.
- Viti e dadi di fissaggio andranno serrati con chiavi di tipo idoneo ecc. ed alla coppia indicata dal costruttore.
- Non è consentito applicare prolunghe alla chiave, né eseguire i fissaggi con colpi di martello.
- Le superfici di serraggio dovranno essere pulite e non presentare tracce di grasso, olio o acqua.

- Le viti di serraggio andranno fissate in base alle istruzioni del costruttore.
- Per regolare il diametro del foro di lame per seghe circolari in base al diametro dell'alberino della macchina, andranno utilizzati esclusivamente anelli fissi, ad es. calettati a pressione, oppure con tenuta ad adesione. Non è consentito l'utilizzo di anelli allentati.

4.3 Taglio di pannelli e profili in alluminio, canaline porta-cavi e materiale stratificato in lamiera d'acciaio

con seghe circolari portatili Festool

- Inserire a monte un interruttore salvavita (FI, PRCD).
- Collegare l'utensile elettrico ad un'unità mobile di aspirazione adeguata. L'unità mobile di aspirazione deve essere omologata per l'aspirazione di polveri metalliche.
- Pulire l'elettro utensile con regolarità, eliminando la polvere depositatasi nella scatola del motore.
- Indossare occhiali protettivi!
- Indossare guanti, per proteggere le mani da lesioni causate dal bordo tagliente.
- Tagliare esclusivamente con binari di guida, oppure in impiego stazionario (ad es. unità stazionaria Basis Plus oppure CMS, piano multifunzione MFT).
- Regolare senza gioco la sega circolare portatile sui binari di guida (mediante ganasce).
- Il pezzo in lavorazione dovrà poggiare in modo sicuro ed essere serrato con morsetti a vite; non dovrà vibrare, né rimbalzare all'indietro.

- Regolare la profondità di taglio in base allo spessore del pezzo da lavorare: sporgenza denti max. 5 mm.
- Iniziare il taglio lentamente; non introdurre bruscamente la lama nel pezzo in lavorazione.
- Operare con un avanzamento ridotto ed uniforme.
- Non utilizzare lame non affilate. Ciò comporterebbe una maggiore pressione di taglio e potrebbe provocare la rottura dei taglienti.
- Non utilizzare lame non affilate. Ciò comporterebbe una maggiore pressione di taglio e potrebbe provocare la rottura dei taglienti.

4.4 Cura e manutenzione

- Le riparazioni o i lavori di riaffilatura possono essere eseguiti solo dalle officine del servizio clienti Festool o da esperti autorizzati.
- La struttura dell'utensile non andrà modificata.
- Deresinare e pulire l'utensile con regolarità (detergente con pH fra 4,5 e 8).
- I taglienti non affilati si potranno riaffilare, sulla superficie di spoglia superiore, fino ad uno spessore minimo del tagliente di 1 mm.
- Trasportare l'utensile esclusivamente in un imballaggio di tipo idoneo: pericolo di lesioni!

5 Ambiente

Non gettare l'apparecchio fra i rifiuti domestici! Avviare apparecchi, accessori ed imballaggi ad un riciclo rispettoso dell'ambiente. Attenersi alle disposizioni di legge nazionali in vigore.

Informazioni sulle sostanze critiche: www.festool.it/reach

日本語

1 技術データ

工具に表示されている情報を参照してください。

ノコ刃は EN 847-1 に準拠して製造されています。

2 用途

送り方式：MAN（手動送り）。

回転数：ノコ刃に記載されている最高回転数を超えないようにし、指定された回転数範囲を守ってください。

材料：加工対象の材料に適したノコ刃を選択してください。パッケージに記載されている材料表示に従ってください。

丸ノコ専用。

本工具は、訓練を受け、工具の取り扱いに熟練した経験者のみが使用できます。

使用者は不適切または意図しない使用に対して責任を負います。

3 記号



一般的な危険に関する警告



取扱説明書および安全上の注意事項をお読みください。



防塵マスクを着用してください。



保護眼鏡を装着してください。



保護手袋を着用してください。



聴覚保護具を装着してください。

4 安全に関する警告



警告 安全に関する注意事項をすべて読み、遵守してください。安全に関する注

意事項に従わないと、重傷を負うおそれがあります。

4.1 一般事項

- 工具の開梱および梱包時、また、工具の取り扱い（例えば機械への取り付け）時は細心の注意を払ってください。非常に鋭い刃先によるケガの危険があります。
- 工具の取り扱い時は、保護手袋を着用すると工具の把持安定性が向上し、ケガのリスクがさらに軽減されます。

お使いのマシンの安全に関する注意事項に従ってください。

- ご使用国で適用される安全規制に従ってください。
- **超硬チップ付きブレード。**超硬合金は非常に硬く脆い材料です。チップを損傷しないよう注意してください。釘やその他の硬いものを切断すると、チップの欠けや破損の原因となるおそれがあります。金属や石材には使用しないでください。
- 刃の本体に亀裂がある丸ノコ刃は交換する必要があります。修理は認められていません。
- ノコ刃の歯の厚さが1 mm 未満の結合仕様（はんだ付けされたノコ刃の歯）の丸ノコ刃は、これ以上使用してはなりません。
- **警告** 目に見える亀裂がある工具や、切れ味が悪いか損傷している刃先の状態の工具は使用しないでください。
- 切断は逆送りでのみ行ってください（マシンの送り方向を工具の切断方向と一致させてください）。
- **適切な個人用保護具を着用してください：**粉塵を発生させる作業の際は聴覚保護具、保護眼鏡、防塵マスク、工具交換時は保護手袋。

4.2 取り付けと固定

- 工具は、作動中に緩まないように固定しておく必要があります。
- 工具の取り付け時は、工具のハブまたは固定面でクランプされるように、また、刃が他の部品に接触しないようにする必要があります。
- 固定ボルトや固定ナットは、適切なレンチなどを使用し、メーカー指定のトルクで締め付けてください。
- レンチを延長したり、ハンマーで叩いて締めたりすることは認められていません。
- クランプ面から汚れ、グリース、オイル、水分を取り除く必要があります。
- クランプネジはメーカーの指示に従って締め付ける必要があります。

- 丸ノコ刃の穴径を機械のスピンドル径に調整するには、必ずしっかりと取り付けられたリング、例えば圧入されたリングや接着固定されたリングを使用してください。緩んでいるリングの使用は認められていません。

4.3 アルミプレートおよびアルミプロファイル、ケーブルダクトおよび薄鋼板製サンドイッチ材の切断

Festool ハンド丸ノコ使用時

- 漏電遮断器 (FI/PRCD) を介して接続してください。
- 電動工具は適切な集塵機に接続してください。集塵機は金属粉塵の吸引に対応したものを使用してください。
- 電動工具を定期的に清掃し、モーターハウジング内に堆積した粉じんを除去します。
- 保護メガネを装着してください。
- 切断時に発生するバリによる手の怪我を防ぐため、手袋を着用してください。
- 切断は、ガイドレールを使用するか、据置使用時 (例: 定置ユニット Basis Plus または CMS、マルチテーブル MFT) にのみ行ってください。
- ハンド丸ノコは、ガイドレールに遊びがないよう調整してください (ガイドジョーを使用してください)。
- ワークは確実に支持し、クランプで固定してください。ワークが振動したり、キックバックしたりしないようにしてください。
- ワークの厚さに応じて切込み深さを調節してください (刃の突出量: 最大 5 mm)。

- 切断はゆっくり開始し、急にワークに切り込まないでください。
- 送り速度を低く一定に保って作業してください。
- 切れ味の悪くなったノコ刃を使用して作業しないでください。切削圧力が高くなり、刃先の破損につながるおそれがあります。
- 切れ味の悪くなったノコ刃を使用して作業しないでください。切削圧力が高くなり、刃先の破損につながるおそれがあります。

4.4 サービスと保守

- 修理または再研磨作業は、必ず Festool カスタマーサービス工場または専門作業員が実施するようにしてください。
- 工具の構造を変更しないでください。
- 定期的に工具から樹脂を取り除き、清掃します (pH 値 4.5~8 の洗浄剤)。
- 切れ味の悪い刃は、切断面で 1 mm の最小刃厚まで再研磨することができます。
- 工具は必ず適切に梱包して輸送してください。ケガの危険があります。

5 環境

装置は、家庭ごみとして捨てないでください! 装置、アクセサリ、およびパッケージは、環境に優しい方法でリサイクルしてください。お住まいの地域に指定されている規則に従ってください。

危険物質に関する情報:

www.festool.com/reach

한국어

1 기술자료

공구 위에 표시되어 있는 문구를 참조합니다.

톱날은 EN 847-1 기준에 따라 제작되었습니다.

2 규정에 맞는 사용

이송 타입: MAN (수동식 이송).

회전 속도: 톱날의 최대 회전 속도가 기준 속도를 초과하지 않도록 기준 속도 범위를 준수해야 합니다.

회전 속도:

소재: 가공할 재료의 특성에 맞는 톱날을 선택합니다. 포장재에 표시되어 있는 재료 정보를 확인합니다.

원형톱 전용.

공구 취급법에 대한 교육을 받은 숙련된 사람만 공구를 사용해야 합니다.

잘못된 사용으로 인한 책임은 사용자에게 있습니다.

3 기호



일반적인 위험에 대한 경고



사용 설명서, 안전 수칙을 읽으십시오.



방진 마스크를 착용하십시오.



보안경을 착용하십시오.



보호 장갑을 착용합니다.



귀마개를 착용하십시오.

4 안전 수칙



경고! 모든 안전 수칙을 숙지하십시오. 안전 수칙을 준수하지 않을 경우, 심각한 부상

사고가 발생할 수 있습니다.

4.1 일반 정보

- 공구의 포장 제거, 포장 및 취급(예: 공구 장비에 장착) 시 조심하십시오. 날카로운 칼날로 인해 부상을 입을 수도 있습니다!
- 공구 취급 시 보호 장갑을 착용한 상태로 공구를 운반하면 그립 안정감이 향상되고 부상 위험을 줄일 수 있습니다.
- 공구의 안전 수칙을 준수하십시오.
- 해당 국가에 적용되는 안전 규정에 유의하십시오.
- **카바이드 팁이 장착된 날.**
카바이드는 마모에 강하지만, 충격에는 약한 소재입니다. 카바이드 팁이 손상되지 않도록 주의하십시오. 못이나 단단한 물체 절단 시 팁이 부러지거나 깨질 수 있습니다. 금속이나 석조에는 사용하지 마십시오.
- 몸체가 파손된 원형 톱날은 교체하십시오. 톱날은 수리할 수 없습니다.
- 톱니 두께가 1 mm 미만인 고정식 원형 톱날(연납 처리된 톱니)은 사용하지 마십시오.

- **경고!** 육안상 균열이 발견되거나 또는 날의 상태가 무디거나 파손된 경우에는 공구를 사용하지 마십시오.
- 역방향 회전상태에서만 절단하십시오(공구 장비의 이송 방향을 공구의 절단 방향으로).
- **적합한 개인 보호 장비를 착용하십시오:** 먼지 발생이 심한 작업을 할 때는 귀마개, 보안경, 방진 마스크를 착용하고, 공구를 교체할 때는 보호 장갑을 끼십시오.

4.2 장착 및 고정

- 공구가 사용 중에 풀리지 않도록 고정하십시오.
- 공구 장착 시 공구 허브나 공구의 클램핑 표면에서 클램핑이 이뤄지는지 그리고 절단 시 다른 부품과 접촉이 발생하지 않는지 확인해야 합니다.
- 고정 볼트 및 너트는 적절한 렌치 등을 사용하여 제조사에서 제시한 토크로 조이십시오.
- 렌치를 연장하거나 해머 임팩트를 이용하여 조이지 마십시오.
- 클램핑 표면에 있는 오염물, 기름기, 오일 및 물기 등을 제거하십시오.
- 제조사의 사용설명서에 따라 클램핑 스크류를 조이십시오.
- 공구의 스피들 직경에서 원형 톱날의 구멍 직경을 조정할 때에는 단단히 고정되어 있는 링(예: 압입된 링 또는 부품으로 고정된 링)을 사용해야 합니다. 느슨한 상태의 링을 사용하지 마십시오.

4.3 알루미늄 소재의 패널 및 프로파일과 스틸 박판 소재의 케이블 덕트 및 샌드위치 패널 절단하기

Festool 트랙쏘 사용

- 고장 전류(FI, PRCD) 및 과전류 차단기를 연결합니다.
- 전동 공구를 적합한 이동식 집진기에 연결하십시오. 이동식 집진기는 금속 분진 흡입이 허용된 집진기여야 합니다.
- 전동 공구 모터 하우징에 쌓인 분진을 정기적으로 청소합니다.
- 보안경을 착용하십시오!
- 절단 부위에서 손 부상을 방지하려면 보호 장갑을 착용하십시오.
- 가이드 레일 및 작업대(예: 고정 유닛 베이직 플러스 및 CMS, 다기능 작업대)를 사용하여 작업해야 합니다.

한국어

- 유격이 발생하지 않도록 가이드 레일 위에 있는 트랙소를 조정합니다(가이드 죠 사용).
- 가공물을 제대로 올려놓고 고정용 클램프로 고정해야 합니다 - 가공물이 흔들리거나 젖혀지면 안 됩니다.
- 가공물의 두께를 고려하여 절단 깊이를 조정합니다 - 톱날 돌출부 최대 길이 5 mm.
- 가공물을 급하게 절단하지 말고 천천히 작업합니다.
- 약하고 균일한 속도로 전진시키며 작업합니다.
- 톱날이 무딘 상태로 작업하지 않습니다. 이 경우, 절단 압력이 상승하여 커팅 작업이 중단될 수 있습니다.
- 톱날이 무딘 상태로 작업하지 않습니다. 이 경우, 절단 압력이 상승하여 커팅 작업이 중단될 수 있습니다.

4.4 유지보수 및 관리

- 수리 작업 또는 샌딩 작업은 Festool의 고객 서비스 센터 또는 전문가에 의해서만 수행되어야 합니다.

- 공구의 구조를 변경하지 마십시오.
- 정기적으로 공구에 있는 레진을 제거하고, 공구를 세척하십시오(pH 4.5 ~ 8 수준의 세척제).
- 무딘 날의 단면은 절단날의 최소 두께인 1 mm까지 추가로 갈 수 있습니다.
- 공구는 적절한 포장재에 담아 운반하십시오 - 그렇지 않을 경우 부상을 입을 수 있습니다!

5 환경

공구 장비를 가정용 쓰레기로 폐기하지 마십시오! 공구, 액세서리 및 포장재는 환경 보호법에 따라 재활용됩니다. 통용되는 국가별 규정을 준수하십시오.

위험 물질에 관한 정보:

www.festool.co.kr/reach

6 문의

경기도 의왕시 맑은내길 67,
501-2호(오전동, 에이엘티지
식산업센터)

(우) 16071

전화: 02-6022-6740

팩스: 02-6022-6799

<http://www.festool.co.kr>

ALT Center A 5F, Malgeunnae-gil
67

Uiwang-si, Gyeonggi-do

16071

phone: 02-6022-6740

fax: 02-6022-6799

<http://www.festool.co.kr>

Latviski

1 Tehniskie dati

Aplūkojiet uzdruku uz darbinstrumenta.

Zāgripas ir ražotas saskaņā ar EN 847-1.

2 Lietošana atbilstoši paredzētajam mērķim

Padeves veids: MAN (rokas padeve).

Griešanās ātrums: Nedrīkst tikt pārsniegts zāģa asmenim norādītais maksimālais griešanās ātrums, vai arī griešanās ātruma

vērtībai jāatrodas pieļaujamo vērtību diapazona robežās.

Materiāli: Izvēlieties apstrādājamajam materiālam piemērotu zāģa asmeni. Ievērojiet uz iesaiņojuma sniegtos norādījumus par materiāliem.

Paredzēts izmantošanai vienīgi ripzāģos.

Šo darbinstrumentu drīkst lietot vienīgi pienācīgi apmācītas un pieredzējušas personas, kuras prot ar to apieties.

Ja lietojums ir neatbilstīgs, atbildību uzņemas lietotājs.

3 Simboli



Brīdinājums par vispārēju bīstamību



Izlasiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.



Lietojiet respiratoru.



Nēsājiet aizsargbrilles.



Lietojiet aizsargcimdus.



Lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus.

4 Drošības noteikumi



BRĪDINĀJUMS! Izlasiet un ievērojiet visus drošības noteikumus. Ja neievēro

drošības noteikumus, var izraisīt nopietnus savainojumus.

4.1 Vispārīgi norādījumi

- Izsaiņojot un iesaiņojot darbinstrumentu, kā arī, darbojoties ar to (piemēram, iestiprinot to instrumentā), rīkojieties ar vislielāko rūpību. Asās griezējšķautnes var radīt savainojumus!
- Rīkojoties ar instrumentu, nēsājiet aizsargcimdus, jo tas ļauj uzlabot instrumenta satvērumu un vēl vairāk samazināt savainošanās risku.
- Ievērojiet drošības noteikumus par ierīci.
- Ievērojiet savā valstī spēkā esošos drošības noteikumus.
- **Cietmetāla griezējšķautnes.** Cietmetāls ir ļoti ciets un trausls materiāls. Raugiet, lai netiktu bojātas smailes. Griežot naglas vai citus cietus priekšmetus, smailes var nolūst vai ieplīst. Nelietojiet metāla vai mūra griešanai.
- Ripzāģu asmeņi, kuru korpuss ir ieplaisājis, jānomaina. Nav pieļaujami mēģinājumi atjaunot bojāto asmeņi.
- Kompozīta zāgripas (ar ielodētiem zāģa zobiem), kuru zāģa zo-

ba biezums ir mazāks par 1 mm, vairs nedrīkst izmantot.

- **BRĪDINĀJUMS!** Nedrīkst lietot darbinstrumentus ar acīmredzamām plaisām un neasām vai bojātām griezējšķautnēm.
- Veiciet zāģēšanu vienīgi pretvirzienā (pārvietojot instrumentu darbinstrumenta zobu pārvietošanās virzienā).
- **Lietojiet piemērotus individuālos aizsarglīdzekļus:** Veicot putekļainus darbus, izmantojiet dzirdes aizsarglīdzekļus, aizsargbrilles un putekļu masku. Mainot darbinstrumentu, izmantojiet aizsargcimdus.

4.2 Montāža un stiprināšana

- Darbinstrumenti jāiestiprina tā, lai elektroinstrumenta darbības laikā tie nevarētu atbrīvoties.
- Veicot instrumentu montāžu, jāpārlicinās, ka iestiprināšana tiek veikta uz instrumenta rumbas vai noturvirsmas un ka griezējšķautnes nepieskaras citām detaļām.
- Stiprinošās skrūves un uzgriežņi jāpieskrūvē, izmantojot piemērotas uzgriežņu atslēgas un ieturot ražotāja norādīto griezes momentu.
- Nav pieļaujama atslēgas kāta pagarināšana vai stiprinājuma skrūvju pievilksana, izmantojot triecieninstrumentus.
- Iespīlēšanai izmantojamās virsmas jāattīra no netīrumiem, smērvielām, eļļas un ūdens.
- Stiprinošās skrūves jāpievelk atbilstoši ražotāja piegādātajā lietošanas pamācībā sniegtajiem norādījumiem.
- Lai salāgotu ripzāģa asmens diametru ar instrumenta darbvārpstas diametra, ir derīgi tikai stingri ievietoti salāgojošie gredzeni, piemēram, iepresēti vai ielīmēti salāgojošie gredzen. Nav pieļaujams izmantot vaļīgus salāgojošos gredzenus.

4.3 Alumīnija plātņu un profilu, kabelkanālu un lokšņu

tērauda sendvičmateriāla zāgēšana

ar Festool rokas ripzāģiem

- Noplūdes strāvas (FI, PRCD) aizsargrelejs nodrošina automātisku izslēgšanu.
- Pievienojiet elektroinstrumentu piemērotam putekļu sūcējam. Putekļu sūcējam jābūt apstiprinātam metāla putekļu nosūkšanai.
- Regulāri attīriet elektroinstrumentu no putekļu nosēdumiem motora korpusā.
- Lietojiet aizsargbrilles!
- Lai pasargātu plaukstu no savainojumiem, ko rada atskarpes, valkājiet cimdus.
- Zāģējot obligāti jāizmanto vadlīnē vai zāģim jābūt stacionāri uzstādītam (piemēram, stacionārajā pamatnē Plus vai CMS, daudzfunkcionālajā galdā MFT).
- Noregulējiet rokas ripzāģi uz vadlīnē tā, lai tam nebūtu brīvkuistības (izmantojot vadotnes spēles).
- Apstrādājamajai detaļai labi jāpieguļ un jābūt nostiprinātai ar skrūvspilēm – tā nedrīkst svārstīties vai radīt atsitienu.
- Noregulējiet zāģēšanas dziļumu atbilstoši apstrādājamās detaļas biezumam – maksimālais zobu izvirzījums 5 mm.
- Sāciet zāģēšanu lēni, nevirzot zāģripu apstrādājamajā detaļā strauji.
- Strādājiet ar nelielu un vienmēri- gu padevi.

- Neestrādājiet ar neasām zāģripām. Tas rada palielinātu zāģēšanas spiedienu un var izraisīt griezējšķautņu izlūšanu.
- Neestrādājiet ar neasām zāģripām. Tas rada palielinātu zāģēšanas spiedienu un var izraisīt griezējšķautņu izlūšanu.

4.4 Apkalpošana un apkope

- Remonta vai asināšanas darbus drīkst veikt tikai Festool klientu apkalpošanas darbnīcās vai kvalificēti speciālisti.
- Nav atļauts veikt izmaiņas instrumenta konstrukcijā.
- Regulāri attīriet darbinstrumentu no sveķiem un nomazgājiet (izmantojot tīrīšanas līdzekli ar pH vērtību no 4,5 līdz 8).
- Neaso asmeņu zobu griezējšķautnes var atkārtoti uzasināt līdz minimālajam zobu biezumam 1 mm.
- Darbinstrumentu drīkst transportēt vienīgi piemērotā iesaiņojumā - savainošanās briesmas!

5 Apkārtējā vide

Neizmetiet iekārtu sadzīves atkritumu tvertnē! Nogādājiet iekārtas, to piederumus un iesaiņojuma materiālus atkārtotai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā. Ievērojiet spēkā esošos nacionālos noteikumus.

Informācija par īpaši bīstamām vielām: www.festool.lv/reach

Lietuviškai

1 Techniniai duomenys

Žr. užrašą ant įrankio.

Pjūklo diskai buvo pagaminti, kad tiktų EN 847-1 .

2 Naudojimas pagal paskirtį

Pastūmos tipas: MAN (rankinė pastūma).

Sukimosi greitis: Ant pjovimo disko nurodytas didžiausias sukimosi greitis neturi būti viršijamas, arba turi būti laikomasi sukimosi greičių diapazono.

Gamybinės medžiagos: Rinktis apdirbamai medžiagai tinkančius pjovimo diskus. Vadovautis ant pakuotės nurodyta informacija apie medžiagas.

Skirti naudoti išimtinai diskiniuose pjūkluose.

Įrankius naudoti leidžiama tik apmokytiems ir patyrusiems asmenims, kurie žino, kaip su jais elgtis. Už naudojimo ne pagal paskirtį pasekmes atsako naudotojas.

3 Simboliai



Įspėjimas apie bendrojo pobūdžio pavojus



Skaityti naudojimo instrukciją, saugos nurodymus.



Užsidėkite respiratorių.



Užsidėkite apsauginius akinius.



Mūvėti apsaugines pirštines.



Dirbant būti su ausinėmis.

4 Saugos nurodymai



ĮSPĖJIMAS! Perskaitykite visus saugos nurodymus ir jų laikykitės.

Saugos nurodymų nesilaikymas gali tapti sunkių sužalojimų priežastimi.

4.1 Bendroji informacija

- Įrankį išpakuojant ar supakuojant, arba juo manipuliuojant (pvz., montuojant mašinoje), elgtis ypač atsargiai. Yra pavojus susižaloti į labai aštrius ašmenis!
- Manipuliuodami įrankiu, mūvėkite apsaugines pirštines: taip saugiausiai paimsite įrankį ir sumažinsite susižalojimo riziką.
- Laikykitės darbo su mašina saugos nurodymų.
- Laikykitės Jūsų šalyje galiojančių saugos instrukcijų.
- **Kietuoju metalu dengtos geležtės.** Kietasis metalas yra labai kieta ir trapi medžiaga. Stebėkite, kad nebūtų pažeisti ašmenys. Pjauvant vinis ar kitus kietus daiktus, ašmenys gali lūžti arba juose at-

sirasti įtrūkių. Nenaudokite metalui arba mūriui.

- Pjovimo diskai, kuriuose atsirado įtrūkimų, turi būti nedelsiant pakeisti. Juos remontuoti draudžiama.
- Sudėtinius pjovimo diskus (su prilituotais dantimis), kurių pjovimo dantų storis mažesnis nei 1 mm, toliau naudoti draudžiama.
- **ĮSPĖJIMAS!** Draudžiama naudoti įrankius, turinčius matomų įtrūkimų, arba su atšipusiais ar sugadintais ašmenimis.
- Pjauti tik prieš pastūmą (mašiną stumti įrankio pjovimo kryptimi).
- **Naudokite tinkamas asmeninės apsaugos priemones:** ausines, apsauginius akinius, nuo dulkių apsaugančią kaukę – vykdant dulkes sukeliančius darbus, apsaugines pirštines – keičiant įrankį.

4.2 Montavimas ir tvirtinimas

- Įrankiai turi būti įtvirtinti taip, kad dirbant neatsilaisvintų.
- Montuojant įrankius, turi būti užtikrinama, kad įrankis būtų tvirtinamas ant įrankio stebulės ar užspaudimo paviršiaus ir kad ašmenys nesiliestų su kitais elementais.
- Tvirtinimo varžtai ir veržlės, naudojant tinkamą raktą ir t. t., turi būti priveržti gamintojo nurodytu sukimo momentu.
- Draudžiama ilginti raktą arba priveržti smūgiuojant plaktuku.
- Nuo užspaudimo paviršių reikia nuvalyti nešvarumus, tepalą, alyvą ir vandenį.
- Fiksavimo varžtai turi būti priveržti vadovaujantis gamintojo nurodymais.
- Pjovimo diskų kiaurymės skersmeniui nustatyti pagal mašinos veleno skersmenį leidžiama naudoti tik standžiai įterpiamus žiedus, pvz., įpresuotus arba kibaus sujungimo laikomus žiedus. Laisvus žiedus naudoti draudžiama.

4.3 Aliuminio plokščių ir profilių, kabelio kanalų ir

daugiasluoksnių medžiagų iš lakštinio plieno pjovimas

„Festool“ rankiniais diskiniiais pjūklais

- Prietaisą jungti į elektros tinklą, apsaugotą apsaugine nuotėkio rele (FI, PRCD).
- Elektrinį įrankį prijungti prie tinkamo mobilaus dulkių siurblio. Turi būti leidžiama mobilių dulkių siurblių naudoti metalo dulkėms siurbti.
- Iš elektrinio įrankio variklio korpuso reguliariai šalinti dulkių sankaupas.
- Dirbant užsidėti apsauginius akinius!
- Rankoms apsaugoti nuo sužalojimų į aštrias briaunas mėvėti pirštines.
- Pjauti tik naudojant kreipiančiąją liniuotę arba stacionarus pjovimo įrangą (pvz., stacionarų mazgą „Basis Plus“ arba CMS, daugiafunkcinį stalą MFT).
- Rankinį diskinį pjūklą ant kreipiančiosios liniuotės nustatyti be jokio laisvumo (kreipiančiosiomis trinkelėmis).
- Ruošinys turi būti gerai padėtas ir pritvirtintas sraigtiniais veržtuvais – jis neturi plaikstyti ar sukelti atatrakos.
- Pjovimo gylį nustatyti pagal ruošinio storį – dantukai gali būti išsikišę ne daugiau kaip 5 mm.
- Ruošinį įpjauti lėtai ir netrūkčiojant.

- Dirbti su maža ir tolygia pastūma.
- Nedirbti su atšipusiais pjūklo diskais. Jie reikalautų didesnio spaudimo pjaunant, todėl kiltų dantų lūžimo pavojus.
- Nedirbti su atšipusiais pjūklo diskais. Jie reikalautų didesnio spaudimo pjaunant, todėl kiltų dantų lūžimo pavojus.

4.4 Techninė priežiūra ir aptarnavimas

- Remonto ar galandimo darbus leidžiama vykdyti tik Festool techninės priežiūros centro arba kitiems kvalifikuotiems specialistams.
- Draudžiama keisti įrankio konstrukciją.
- Įrankį reguliariai valyti ir šalinti dervas (valymo priemonės pH reikšmė nuo 4,5 iki 8).
- Atšipusių ašmenų priekinį paviršių galima galvoti iki minimalaus 1 mm ašmens storio.
- Dėl susižalojimo pavojaus įrankį transportuoti tik tam pritaikytoje pakuotėje!

5 Aplinka

Prietaiso nemesti į buitinius šiukšlynus! Prietaisus, reikmenis ir pakuotę pristatyti antriniam perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavimus. Laikytis galiojančių nacionalinių teisės aktų.

Informacija apie kritines medžiagas: www.festool.lt/reach

Norsk

1 Tekniske data

Se merking på verktøyet.

Sagbladene er produsert i samsvar med EN 847-1.

2 Forskriftsmessig bruk

Fremføringstype: MAN (manuell fremføring).

Turtall: Maks. turtall som er oppgitt på sagbladet, må ikke overskri-

des, eller turtallsområdet må overholdes.

Turtall:

Materiale: Velg sagblader som er egnet for det materialet som skal bearbejdes. Følg materialanvisningene på emballasjen.

Utelukkende beregnet på bruk i sirkelsager.

Verktøyene må kun brukes av faglærte og erfarne personer som be-

hersker håndteringen av verktøyene.

Ved ikke-forskriftsmessig bruk har brukeren ansvaret.

3 Symboler



Advarsel om generell fare



Les sikkerhetsanvisningene i brukerhåndboken.



Bruk åndedrettsvern.



Bruk vernebriller.



Bruk vernehansker.



Bruk hørselvern.

4 Sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL! Les og følg alle sikkerhetsregler. Hvis sikkerhetsreglene ikke følges, kan det føre til alvorlige skader.

4.1 Generelt

- Vær svært forsiktig ved ut- og nedpakking av verktøyet samt ved håndtering (f.eks. montering i maskinen). Fare for skader på grunn av de svært skarpe sagbladene!
- Bruk vernehansker når du håndterer verktøyet. Dette gir bedre grep om verktøyet, og skaderisikoen reduseres.
- Følg sikkerhetsreglene for maskinen.
- Følg sikkerhetsforskriftene som gjelder for ditt land.
- **Blad med hardmetallskjær.** Hardmetall er et svært hardt, sprøtt materiale. Pass derfor på at spissene ikke blir skadet. Skjæring gjennom spikere eller andre harde gjenstander kan føre til at spissene brytes eller sprekker. Skal ikke brukes på metall eller mur.

- Skift ut sirkelsagbladet hvis bladsegmentet er sprukket. Det er ikke tillatt å reparere dette.
- Sirkelsagblader hvor tennene er loddet på, må ikke brukes lenger når sagtanntykkelsen er mindre enn 1 mm.
- **ADVARSEL!** Verktøy med synlige sprekker, sløve eller skadde skjær skal ikke brukes.
- Sag kun i motgående retning (maskinen fremføres i verktøyets skjæreretning).
- **Bruk egnet personlig verneutstyr:** Hørselsvern, vernebriller, støvmaske ved arbeid som lager støv og vernehansker ved skifte av verktøy.

4.2 Montering og feste

- Verktøyet må festes slik at det ikke løsner under bruk.
- Når verktøyet monteres, er det viktig å passe på at det spennes fast på verktøynavet eller verktøyets fastspenningsflate, og at skjærene ikke berører andre komponenter.
- Festeskruer og -muttere skal strammes med egnede nøkler osv. og med tiltrekkingsmomentet som er angitt av produsenten.
- Det er ikke tillatt å forlenge nøkkelen eller stramme ved hjelp av hammerslag.
- Spennflatene må rengjøres for tilsussing, fett, olje og vann.
- Strammeskruene må trekkes til i henhold til veiledningen fra produsenten.
- Når man skal tilpasse sirkelsagbladets hulldiameter etter maskinens spindeldiameter, er det kun tillatt å bruke festede ringer, f.eks: ringer som er presset inn, eller ringer som er klebet fast. Det er ikke tillatt å bruke løse ringer.

4.3 Saging av aluminiumsplater og -profiler, kabelkanaler og sandwichmateriale av stålplater

med Festool håndsirkelsager

- Koble til en jordfeilbryter (FI, PRCD) oppstrøms.
- Koble elektroverktøyet til en egnet mobil sugeinnretning. Den mobile sugeinnretningen må være godkjent for oppsuging av metallstøv.
- Fjern støvavleiringer fra motorhuset på elektroverktøyet med jevne mellomrom.
- Bruk vernebriller!
- Bruk hansker for å beskytte deg mot håndskader som kan oppstå hvis du skjærer deg på graden.
- Saging må kun gjøres med styreskinne eller stasjonært (f.eks. med stasjonærenheten Basis Plus eller CMS, multifunksjonsbord MFT).
- Still inn håndsirkelsagen slik at den er uten klaring på styreskinnen (ved hjelp av bakker).
- Arbeidsemnet må ligge godt inn til og spennes fast med skrutvinger – det må ikke slingre eller slå tilbake.
- Still inn sagedybden etter tykkelsen på arbeidsemnet – sagbladet kan rage over med maks. 5 mm.
- Sag deg sakte inn i arbeidsemnet, ikke rykkvis.
- Sag med liten og jevn fremføring.
- Ikke bruk sløve sagblader. Dette fører til økt skjæretrykk og kan føre til at skjærene brekker.

- Ikke bruk sløve sagblader. Dette fører til økt skjæretrykk og kan føre til at skjærene brekker.

4.4 Vedlikehold og pleie

- Reparasjoner og etterslippearbeider skal kun utføres på Festools kundeserviceverksteder eller av andre fagfolk.
- Konstruksjonen av verktøyet skal ikke endres.
- Fjern harpiks fra verktøyet regelmessig og rengjør det regelmessig (rengjøringsmiddel med pH-verdi mellom 4,5 og 8).
- Sløve skjær på fastspenningsflaten kan etterslipas inntil en minste skjærtykkelse på 1 mm.
- Verktøyet skal kun transporteres i egnet emballasje – fare for personskade!

5 Miljø

Apparatet skal ikke kastes i restavfallet! Apparater, tilbehør og emballasje skal leveres til gjenvinning. Ta hensyn til gjeldende nasjonale forskrifter.

Informasjon om kritiske stoffer:
www.festool.com/reach

Nederlands

1 Technische gegevens

Zie opdruk op het gereedschap. Zaagbladen werden in overeenstemming met EN 847-1 gefabriceerd.

2 Beoogd gebruik

Soort voorwaartse beweging: MAN (manuele voorwaartse beweging).

Toerental: Het op het zaagblad aangegeven maximumtoerental mag niet worden overschreden of het toerentalbereik moet in acht worden genomen.

Materiaal: Geschikte zaagbladen voor het te bewerken materiaal kiezen. Materiaalvoorschriften op de verpakking in acht nemen.

Uitsluitend voor het gebruik in cirkelzagen bedoeld.

De gereedschappen mogen alleen door goed opgeleide en ervaren personen worden gebruikt die weten hoe ze met de gereedschappen moeten omgaan.

De gebruiker is aansprakelijk bij gebruik dat niet volgens de voorschriften plaatsvindt.

3 Symbolen



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Lees de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften.



Draag ademhalingsbescherming.



Draag een veiligheidsbril.



Veiligheidshandschoenen dragen.



Gehoorsbescherming dragen.

4 Veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsvoorschriften en neem ze in acht.

Worden de veiligheidsvoorschriften niet in acht genomen, dan kan dit tot ernstige verwondingen leiden.

4.1 Algemeen

- Bij het uit- en inpakken van het gereedschap alsook bij het hantieren (bijv. inbouw in de machine) uiterst voorzichtig te werk gaan. Verwondingsgevaar door de heel scherpe snijkanten!
- Bij het hanteren van het gereedschap wordt de greepveiligheid van het gereedschap door het dragen van veiligheidshandschoenen verbeterd en de kans op letsel verder verminderd.
- Neem de veiligheidsvoorschriften van uw machine in acht.
- Neem de veiligheidsvoorschriften in acht die in uw land van toepassing zijn.
- **Hardmetalen messen.** Hardmetaal is een zeer hard, broos materiaal. Let er daarom op dat de punten niet beschadigd worden. Als er door spijkers of andere harde voorwerpen wordt gezaagd, kunnen de punten breken of scheuren. Niet gebruiken op metaal of metselwerk.

- Cirkelzaagbladen die gescheurd zijn, moeten vervangen worden. Reparatie is niet toegestaan.
- Cirkelzaagbladen in compositie-tuitvoering (gesoldeerde zaagtanden), waarvan de zaagtanddikte kleiner is dan 1 mm, mogen niet meer worden gebruikt.
- **WAARSCHUWING!** Gereedschap met zichtbare scheuren, met stompe of beschadigde snijkanten mogen niet gebruikt worden.
- Alleen tegenlopend zagen (voorwaartse bewegingsrichting van de machine in zaagrichting van het gereedschap).
- **Draag geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen:** Gehoorsbescherming, veiligheidsbril, stofmasker bij stof producerende werkzaamheden en veiligheidshandschoenen bij het wisselen van gereedschap.

4.2 Montage en bevestiging

- Gereedschappen moeten zo zijn opgespannen dat ze bij het gebruik niet loslaten.
- Bij de montage van de gereedschappen moet ervoor worden gezorgd dat het opspannen op de gereedschapsnaaf of op het spanvlak van het gereedschap plaatsvindt en dat de snijvlakken niet met andere onderdelen in aanraking komen.
- Bevestigingsschroeven en -moeren moeten met gebruik van geschikte sleutels enz. en met het door de fabrikant aangegeven draaimoment worden aangedraaid.
- Het verlengen van de sleutel of het aandraaien met behulp van hamerslagen is niet toegestaan.
- De spanvlakken moeten worden gereinigd van verontreinigingen, vet, olie en water.
- Spanschroeven moeten volgens de aanwijzingen van de fabrikant worden aangedraaid.
- Voor de instelling van de boorgatdiameter van cirkelzaagbladen in overeenstemming met de asdia-

meter van de machine mogen alleen vast ingebrachte ringen, bijv.: ingeperste ringen of ringen die op hun plaats worden gehouden door een lijmverbinding, worden gebruikt. Het gebruik van losse ringen is niet toegestaan.

4.3 Zagen van aluminiumplaten en -profielen, kabelkanalen en sandwichmateriaal van plaatstaal

met handcirkelzaagmachines van Festool

- Voorschakelen van een differentiaal- (FI-, PRCD-) veiligheidsschakelaar.
- Elektrisch gereedschap op een geschikte mobiele stofzuiger aansluiten. De mobiele stofzuiger moet voor de afzuiging van metaalstof zijn goedgekeurd.
- Elektrisch gereedschap regelmatig reinigen van stofafzettingen in de motorbehuizing.
- Draag een veiligheidsbril!
- Ter voorkoming van handletsel bij de snijgraat handschoenen dragen.
- Alleen met geleiderail of bij stationair gebruik (bijv. stationaire eenheid Basis Plus of CMS, multifunctionele tafel MFT) zagen.
- Handcirkelzaag op de geleiderail zonder speling instellen (met geleidebekken).
- Werkstuk moet er goed op liggen en met schroefklemmen worden gespannen – het mag niet wiebelen of terugslaan.
- Zaagdiepte volgens werkstukdikte instellen – tandoverhang max. 5 mm.

- Langzaam zagen, niet schoksgewijs in het werkstuk bewegen.
- Met kleine en gelijkmatige voortwaartse bewegingen werken.
- Niet met stompe zaagbladen werken. Dit leidt tot een hogere snijdruk en kan tot het uitbreken van snijkanten leiden.
- Niet met stompe zaagbladen werken. Dit leidt tot een hogere snijdruk en kan tot het uitbreken van snijkanten leiden.

4.4 Onderhoud en verzorging

- Reparaties en naslijpwerkzaamheden mogen alleen door Festool-servicewerkplaatsen of door experts worden uitgevoerd.
- De constructie van het gereedschap mag niet veranderd worden.
- Gereedschap regelmatig ontharsen en reinigen (reinigingsmiddel met pH-waarde tussen 4,5 en 8).
- Stompe snijkanten kunnen bij het spaanvlak tot een minimale snijdikte van 1 mm worden nageslepen.
- Transport van het gereedschap alleen in een geschikte verpakking - verwondingsgevaar!

5 Milieu

Geef het apparaat niet met het huisvuil mee! Voer de apparaten, accessoires en verpakkingen op milieuvriendelijke wijze af. Neem de geldende nationale voorschriften in acht.

Informatie over kritische materialen: www.festool.nl/reach

Polski

1 Dane techniczne

Patrz nadruk na narzędziu.

Tarcze pilarskie są produkowane zgodnie ze specyfikacją EN 847-1.

2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Rodzaj posuwu: MAN (posuw ręczny).

Prędkość obrotowa: Nie wolno przekraczać podanej na narzędziu.

dziu najwyższej prędkości obrotowej, względnie trzeba przestrzegać podanego zakresu prędkości obrotowej.

Materiały: Należy wybierać tarcze pilarskie odpowiednie do rodzaju obrabianego materiału. Należy przestrzegać zaleceń dotyczących materiału podanych na opakowaniu.

Wyłącznie do użycia z pilarkami tarczowymi.

Narzędzia mogą być używane wyłącznie przez przeszkolone i doświadczone osoby, zaznajomione z ich obsługą.

W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik.

3 Symbole



Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem



Przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.



Należy stosować ochronę dróg oddechowych.



Nosić okulary ochronne.



Nosić rękawice ochronne.



Należy nosić ochronniki słuchu.

4 Uwagi dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie uwagi dotyczące bezpieczeństwa i ich przestrzegać. Jeśli uwagi dotyczące bezpieczeństwa nie będą przestrzegane, może doprowadzić to do poważnych obrażeń.

4.1 Informacje ogólne

– Podczas wypakowywania i pakowania narzędzia, jak również w czasie manipulowania narzędziem (np. przy montażu w ma-

szynie) należy postępować z największą starannością. Niebezpieczeństwo zranienia bardzo ostrymi ostrzami!

- Podczas pracy z narzędziem, noszenie rękawic ochronnych poprawia chwyt narzędzia i dodatkowo zmniejsza ryzyko urazów.
- Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa odnoszących się do maszyny.
- Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w danym kraju.
- **Ostrza z węglików spiekanych.** Węgiel spiekany jest bardzo twardym i kruchym materiałem. Dlatego należy uważać, by ostrza nie zostały uszkodzone. Cięcie przez gwoździe lub inne twarde przedmioty może spowodować złamanie lub pęknięcie ostrzy. Nie stosować do metalu lub muru.
- Tarcze pilarskie, których korpusy są popękane, muszą zostać wymienione. Ich naprawa jest niedozwolona.
- Nie wolno używać tarcz pilarskich o konstrukcji kompozytowej (lutowane zęby), w których grubość zębów jest mniejsza niż 1 mm.
- **OSTRZEŻENIE!** Narzędzia z widocznymi pęknięciami, z tępyimi lub uszkodzonymi ostrzami nie mogą być stosowane.
- Ciąć wyłącznie w kierunku przeciwnym (kierunek przesuwania maszyny jest zgodny z kierunkiem cięcia narzędzia).
- **Należy stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej:** Ochronniki słuchu, okulary ochronne, maska przeciwpyłowa do prac generujących pył, rękawice ochronne podczas wymiany narzędzi.

4.2 Montaż i mocowanie

- Narzędzia muszą być tak mocowane, aby nie poluzowały się podczas użytkowania.
- Podczas montażu narzędzi należy upewnić się, że są zamocowanie na uchwycie narzędziowym lub

- powierzchni zaciskowej narzędzia i że ostrza nie stykają się z innymi elementami.
- Śruby mocujące i nakrętki muszą zostać dokręcone za pomocą odpowiednich kluczy itp. momentem obrotowym określonym przez producenta.
 - Przedłużanie klucza lub dokręcanie poprzez uderzanie młotkiem jest zabronione.
 - Powierzchnie mocujące muszą być wolne od zanieczyszczeń, smaru, oleju i wody.
 - Śruby mocujące i nakrętki muszą zostać dokręcone według instrukcji producenta.
 - Do ustalania średnicy otworu tarczy pilarskich w zależności od średnicy wrzeczona maszyny można używać jedynie pierścieni zamontowanych na stałe, np.: wciskanych lub przyklejonych. Użycie luźnych pierścieni jest niedozwolone.

4.3 Cięcie płyt i profili aluminiowych, kanałów przewodowych i materiałów warstwowych z blachy stalowej

- przy użyciu ręcznych pilarek tarczowych Festool
- Zainstalować prądowy wyłącznik ochronny (FI, PRCD).
 - Podłączyć elektronarzędzie do odpowiedniego odkurzacza mobilnego. Odkurzacz mobilny musi posiadać dopuszczenie do odsysania pyłów metalowych.
 - Regularnie czyścić elektronarzędzie ze złogów pyłu w obudowie silnika.
 - Należy nosić okulary ochronne!
 - W celu ochrony przed skaleczeniami o ostre krawędzie przeciwnego elementu należy nosić rękawice ochronne.
 - Cięcie wykonywać wyłącznie przy użyciu szyny prowadzącej lub stacjonarnie (np. jednostka stacjonarna Basis Plus lub CMS, stół wielofunkcyjny MFT).

- Wyregulować ręczną pilarkę tarczową na szynie prowadzącej bez luzu (za pomocą szczęk prowadzących).
- Element obrabiany musi dobrze przylegać i być przymocowany za pomocą ścisków śrubowych – nie może drgać ani powodować odbić.
- Ustawić głębokość cięcia w zależności od grubości obrabianego elementu – ząb może wystawać maks. na 5 mm.
- Nacinać powoli – nie zagłębiać narzędzia skokowo w elemencie obrabianym.
- Pracować, przesuwając narzędzie jak najbardziej równomiernie.
- Nie używać stępionych tarcz pilarskich. Prowadzi to do zwiększonego nacisku podczas cięcia i może spowodować zsuniecie się ostrza.
- Nie używać stępionych tarcz pilarskich. Prowadzi to do zwiększonego nacisku podczas cięcia i może spowodować zsuniecie się ostrza.

4.4 Konserwacja i utrzymanie w należytym stanie

- Naprawy lub prace związane ze szlifowaniem w ramach obróbki dodatkowej mogą być wykonywane wyłącznie przez warsztaty obsługi klienta Festool lub przez wykwalifikowanych specjalistów.
- Nie wolno zmieniać konstrukcji narzędzia.
- Narzędzia należy regularnie odżywiać i czyścić (środki czyszczące o wartości pH od 4,5 do 8).
- Stępione ostrza można oszlifować do minimalnej grubości ostrza 1 mm.
- Transportować narzędzie wyłącznie w odpowiednim opakowaniu – niebezpieczeństwo zranienia!

5 Środowisko

Nie wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi! Urządzenia, wyposażenie i opakowania przeka-

zywać do recyklingu przyjaznego środowisku. Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.

Informacje na temat krytycznych substancji: www.festool.pl/reach

Português

1 Dados técnicos

Consultar os dados impressos na ferramenta.

As lâminas de serra foram fabricadas em conformidade com EN 847-1.

2 Utilização de acordo com as disposições

Tipo de avanço: MAN (avanço manual).

Número de rotações: Não se deve exceder o número máximo de rotações indicado na lâmina de serra ou deve observar-se a faixa de rotações.

Materiais: Selecionar lâminas de serra adequadas para o material a trabalhar. Observar as indicações do material na embalagem.

Destinadas a utilização exclusiva em serras circulares.

As ferramentas só devem ser utilizadas por pessoas com formação e experiência, que dominem o manuseamento das ferramentas.

Em caso de utilização incorreta, a responsabilidade é do utilizador.

3 Símbolos



Advertência de perigo geral



Ler Manual de instruções, indicações de segurança.



Usar máscara de proteção respiratória.



Usar óculos de proteção.



Usar luvas de proteção.



Usar proteção auditiva.

4 Indicações de segurança



ADVERTÊNCIA! Leia e observe todas as indicações de segurança. Se as indicações de segurança não forem observadas, isto poderá conduzir a lesões graves.

4.1 Generalidades

- Ao desembalar e embalar a ferramenta, bem como ao manejá-la (p. ex. montagem na máquina), proceder com muito cuidado. Risco de ferimentos devido a lâminas muito afiadas!
- Ao manejar a ferramenta, a utilização de luvas de proteção melhora a aderência na ferramenta e reduz o risco de ferimentos.
- Observe as indicações de segurança da sua máquina.
- Observe as normas de segurança válidas no seu país.
- **Lâminas revestidas com metal duro.**
O metal duro é um material muito duro e frágil. Preste atenção para que as pontas não sejam danificadas. O corte por pregos ou outros objetos duros pode fazer com que as pontas partam ou rompam. Não utilizar em metal ou alvenaria.
- Os discos de serra circular cujo corpo está fissurado devem ser substituídos. Não é permitida uma reparação.
- Deixam de poder utilizar-se lâminas de serra circular de material composto (dentes de serra soldados) cujas espessura dos dentes de serra seja inferior a 1 mm.
- **ADVERTÊNCIA!** Ferramentas com fissuras visíveis, lâminas embotadas ou danificadas não devem ser utilizadas.

- Serrar apenas em contrarotação (sentido de avanço da máquina no sentido de corte da ferramenta).
- **Use equipamento de proteção individual adequado:** proteção auditiva, óculos de proteção, máscara contra pó nos trabalhos com produção de pó, luvas de proteção durante a mudança da ferramenta.

4.2 Montagem e fixação

- As ferramentas têm de estar fixas de forma a que não se soltem durante a utilização.
- Na montagem das ferramentas tem de ser assegurado que a fixação é efetuada no cubo da ferramenta ou na superfície de fixação da ferramenta e que as lâminas não entram em contacto outros componentes.
- Os parafusos e porcas de fixação têm de ser apertados com uma chave adequada, etc. e com o binário indicado pelo fabricante.
- Não é permitida a extensão da chave nem o aperto com auxílio de martelo.
- As superfícies de fixação têm de ser limpas de sujidades, gordura, óleo e água.
- Os parafusos tensores têm de ser apertados de acordo com as instruções do fabricante.
- Para ajustar o diâmetro do furo dos discos de serra circular ao diâmetro do fuso da máquina, só devem ser utilizadas anilhas fixas, p. ex.: anilhas pressionadas ou retidas. Não é permitida a utilização de anilhas soltas.

4.3 Serrar placas e perfis de alumínio, canais para cabos e aglomerado em chapa de aço

com serras circulares manuais Festool

- Ligar à entrada um disjuntor de corrente de defeito (FI, PRCD).
- Ligar a ferramenta elétrica a um aspirador móvel adequado. O aspirador móvel tem de estar auto-

rizado para a aspiração de poeiras metálicas.

- Limpar regularmente as acumulações de pó na carcaça do motor da ferramenta elétrica.
- Usar óculos de proteção!
- Usar luvas como proteção contra ferimentos nas mãos na aresta de corte.
- Serrar apenas com trilho-guia ou em utilização fixa (p. ex., unidade estacionária Basis Plus ou CMS, bancada multifuncional MFT).
- Ajustar a serra circular manual, sem folgas, sobre o trilho-guia (através de placas de guia).
- A peça a trabalhar deve estar bem assente e ser fixa com sargentos – não deve vibrar ou contra-golpear.
- Ajustar a profundidade de corte de acordo com a espessura da peça a trabalhar – sobressaliência dos dentes: máx. 5 mm.
- Serrar lentamente, não entrar na peça a trabalhar aos solavancos.
- Trabalhar com um avanço reduzido e uniforme.
- Não trabalhar com lâminas de serra embotadas. Isto origina uma pressão excessiva sobre o corte, podendo as lâminas ficar partidas.
- Não trabalhar com lâminas de serra embotadas. Isto origina uma pressão excessiva sobre o corte, podendo as lâminas ficar partidas.

4.4 Manutenção e conservação

- As reparações e trabalhos de retificação só devem ser efetuados por oficinas de Serviço Após-venta Festool ou por pessoal especializado.
- A construção da ferramenta não deve ser alterada.
- Retirar a resina da ferramenta e limpá-la regularmente (produto de limpeza com ph entre 4,5 e 8).
- As lâminas embotadas podem ser afiadas na superfície de fixação, até uma espessura mínima da lâmina de 1 mm.

- Transporte da ferramenta somente numa embalagem adequada - Perigo de ferimentos!

5 Meio ambiente

Não deitar o aparelho no lixo doméstico! Encaminhar os aparelhos,

acessórios e embalagens para reaproveitamento ecológico. Respeitar as normas nacionais em vigor.

Informações sobre substâncias críticas: www.festool.pt/reach

Română

1 Date tehnice

Consultați inscripția de pe sculă. Pânzele de ferăstrău au fost fabricate în conformitate cu EN 847-1.

2 Utilizarea conformă cu scopul prevăzut

Tip de avans: MAN (avans manual).
Tip de avans:

Turația: Nu este permisă depășirea turației maxime indicate pe pânza de ferăstrău, respectiv trebuie respectat domeniul de turație.

Materiale de prelucrat: Alegeți pânzele de ferăstrău adecvate pentru materialul care se prelucreează. Respectați observațiile privind materialele, specificate pe ambalaj.

Pânzele de ferăstrău sunt destinate exclusiv utilizării cu ferăstraie circulare.

Sculele pot fi utilizate numai de către persoanele instruite și experimentate, care știu cum să manipuleze sculele.

Utilizatorul este unicul răspunzător în cazul utilizării neconforme cu destinația.

3 Simboluri



Avertisment privind un pericol general



Citiți manualul de utilizare și instrucțiunile privind siguranța.



Purtați o mască de protecție respiratorie.



Purtați ochelari de protecție.



Purtați mănuși de protecție.



Purtați căști antifonice.

4 Instrucțiuni privind siguranța



AVERTISMENT! Citiți și respectați toate instrucțiunile privind siguranța.

Dacă instrucțiunile privind siguranța nu sunt respectate, pot rezulta vătămări grave.

4.1 Aspecte generale

- La dezambalarea și ambalarea sculei, precum și la manevrarea (de exemplu, la montarea în mașină) acționați cu extrem de multă atenție. Pericol de rănire din cauza muchiilor așchietoare foarte ascuțite!
- La manevrarea sculei, purtarea mănușilor de protecție optimizează apucarea în siguranță a sculei și reduce suplimentar riscul de rănire.
- Respectați instrucțiunile privind siguranța aferente mașinii dumneavoastră.
- Respectați normele de securitate de la nivel național.
- **Lame cu strat din carbură metalică.**
Carbura metalică este un material casant, extrem de dur. De aceea, aveți grijă ca vârfurile să nu fie deteriorate. Tăierea cuielor sau altor obiecte poate duce la secționarea sau ruperea vârfurilor. Nu le utilizați pentru a tăia metale sau materiale de zidărie.

- Pânzele de ferăstrău circular ale căror corpuri sunt fisurate trebuie să fie înlocuite. Repararea nu este permisă.
- Nu trebuie utilizate pânze de ferăstrău circular în variantă compound (dinți de ferăstrău lipiți metalic) ale căror dinți au grosimi mai mici de 1 mm.
- **AVERTISMENT!** Sculele care prezintă fisuri vizibile, tășuri tocite sau deteriorate, nu trebuie să fie utilizate.
- Execuțați tăieri cu ferăstrăul numai în sens contrar (sensul de avans al mașinii în direcția de tăiere a sculei).
- **Purtați echipamente personale de protecție adecvate:** căști antifonice, ochelari de protecție, mască anti-praf în timpul lucrărilor cu producție de praf, mănuși de protecție la înlocuirea accesoriilor.

4.2 Montarea și fixarea

- Sculele trebuie să fie fixate astfel încât să nu se desprindă în timpul operării.
- La montarea sculei trebuie să vă asigurați că prinderea se realizează pe butucul sculei sau pe suprafața de tensionare a sculei și că lamele nu intră în contact cu alte componente.
- Șuruburile și piulițele de fixare vor fi strânse prin utilizarea de chei compatibile etc. și la cuplul de strângere specificat de producător.
- Nu este permisă utilizarea unui prelungitor al cheii sau strângerea prin aplicarea de lovituri de ciocan.
- Murdăria, unsoarea, uleiul și apa trebuie să fie îndepărtate de pe suprafețele de tensionare.
- Șuruburile de tensionare trebuie să fie strânse conform instrucțiunilor producătorului.
- Pentru adaptarea diametrului găurii pânzei de ferăstrău la diametrul axei mașinii, pot fi utilizate numai inelele strânse ferm, de

exemplu, inelele presate sau fixate cu adeziv. Nu este permisă utilizarea de inele slăbite.

4.3 Tăierea cu ferăstrăul a panourilor și profilelor din aluminiu, țevilor de cablu și materialelor sandwich din tablă de oțel

cu ferăstraiele circulare manuale Festool

- Inserați un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi (FI, PRCD).
- Conectați scula electrică la un aspirator mobil adecvat. Aspiratorul mobil trebuie să fie omologat pentru aspirarea pulberilor metalice.
- Curățați cu regularitate scula electrică și îndepărtați depunerile de praf din carcasa motorului.
- Purtați ochelari de protecție!
- Purtați mănuși de protecție, pentru a vă proteja mâinile împotriva rănirii în cazul contactului cu bavura de tăiere.
- Tăiați numai cu șina de ghidare sau în regim de utilizare staționar (de exemplu, unitatea staționară Basis Plus, respectiv CMS, masa multifuncțională MFT).
- Reglați manual ferăstrăul circular, fără joc, pe șina de ghidare (cu fâlcile de ghidare).
- Piesa trebuie să fie bine fixată pe suprafață și să fie tensionată cu clemele cu șurub – aceasta nu trebuie să se clatine sau să sară înapoi.
- Reglați adâncimea de tăiere în funcție de grosimea piesei; proeminența dinților trebuie să fie de maximum 5 mm.
- Ferăstrăul trebuie apăsat lent, nu brusc, pe piesă.
- Lucrați cu avans redus și uniform.
- Nu lucrați cu pânze de ferăstrău tocite. În caz contrar, se va produce presiune de tăiere crescută care poate conduce la ruperea muchiilor așchietoare.

- Nu lucrați cu pânze de ferăstrău tocite. În caz contrar, se va produce presiune de tăiere crescută care poate conduce la ruperea muchiilor așchietoare.

4.4 Întreținerea și îngrijirea

- Reparațiile sau lucrările ulterioare de șlefuire pot fi efectuate numai în atelierele autorizate Festool ale serviciului de asistență pentru clienți sau de către experți.
- Construcția sculei nu trebuie să fie modificată.
- Îndepărtați cu regularitate rășinile de pe sculă și efectuați curățarea generală a acesteia (cu un detergent cu pH-ul cuprins între 4,5 și 8).

- Tăișurile tocite pot fi reascuțite pe fața de degajare până la o grosime de minimum 1 mm a cuțitului.
- Scula trebuie transportată numai într-un ambalaj adecvat - pericol de rănire!

5 Mediul înconjurător

Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere! Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Informații referitoare la substanțele critice: www.festool.ro/reach

Slovenský

1 Technické údaje

Pozrite si text vytlačený na nástroji. Pílové kotúče boli vyrobené v súlade s EN 847-1.

2 Používanie v súlade s určením

Druh posuvu: MAN (manuálny posuv).

Otáčky: Najvyššie otáčky uvedené na pílovom kotúči sa nesmú prekročiť, resp. musí sa dodržiavať rozsah otáčok.

Materiály: Vyberte pílové kotúče vhodné na opracovávaný materiál. Dodržiavajte upozornenia týkajúce sa materiálu, ktoré sú uvedené na obale.

Určené výlučne na použitie v okružných píloch.

Nástroje smú používať len vyškolené a skúsené osoby, ktoré ovládajú, ako sa má zaobchádzať s nástrojmi. Za používanie, ktoré nie je v súlade s určením, ručí používateľ.

3 Symboly



Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom



Prečítajte si návod na používanie, bezpečnostné upozornenia.



Noste prostriedky na ochranu dýchacích ciest.



Noste ochranné okuliare.



Noste ochranné rukavice.



Používajte chrániče sluchu.

4 Bezpečnostné upozornenia



VAROVANIE! Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia.

Nedodržanie bezpečnostných upozornení môže viesť k závažným poraneniam.

4.1 Všeobecne

- Pri vybalení a zabalení nástroja, ako aj pri manipulácii s ním (napr. montáž do náradia) postupujte mimoriadne opatrne. Ne-

bezpečnosť poranenia na veľmi ostrých rezných hranách!

- Pri manipulácii s nástrojom sa odporúča používať ochranné rukavice, čo zlepšuje bezpečnosť uchopenia nástroja a znižuje riziko poranenia.
- Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia platné pre vaše náradie.
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy platné vo vašej krajine.
- **Čepele osadené spekaným karbidom.**

Spekaný karbid je veľmi tvrdý, krehký materiál. Preto dávajte pozor na to, aby sa hroty nepoškodili. Rezanie cez kince alebo iné tvrdé predmety môže spôsobiť zlomenie alebo roztrhnutie hrotov. Nepoužívajte na kov alebo murivo.

- Pílové kotúče do okružnej píly, ktorých telo je prasknuté, sa musia vymeniť. Ich oprava nie je dovolená.
- Pílové kotúče do okružnej píly v kompozitnom vyhotovení (spájkované pílové zuby), ktorých zuby sú menšie ako 1 mm, sa nesmú používať.
- **VAROVANIE!** Nástroje s viditeľnými trhlinami, s tupými alebo poškodenými ostriami sa nesmú používať.
- Píľte len protibežne (smer posuvu prístroja v smere rezu nástroja).
- **Noste vhodné osobné ochranné prostriedky:** chrániče sluchu, ochranné okuliare, ochranu dýchacích ciest pri práci, pri ktorej vzniká prach, ochranné rukavice pri výmene nástroja.

4.2 Montáž a upevnenie

- Nástroje musia byť upnuté tak, aby sa pri prevádzke náradia neuvolnili.
- Pri montáži nástrojov je potrebné zabezpečiť, aby sa upnutie vykonalo na náboji či upínacej ploche nástroja a aby ostria neprišli do kontaktu s inými konštrukčnými časťami.

- Upevňovacie skrutky a matice je potrebné uťahovať pomocou vhodného kľúča atď., a to uťahovacím momentom udávaným výrobcom.
- Predĺženie kľúča alebo uťahovanie údermi kladiva nie je povolené.
- Nástroje musia byť upnuté tak, aby sa pri prevádzke neuvolnili.
- Upínacie skrutky sa musia utiahnuť podľa návodov výrobcu.
- Na nastavenie priemeru otvoru pílových kotúčov podľa priemeru vretena stroja sa smú používať len pevne umiestnené krúžky, napr.: vtláčené krúžky alebo krúžky držané adhezívnym spojmom. Používanie uvoľnených krúžkov nie je dovolené.

4.3 Pílenie hliníkových dosiek a profilov, káblových kanálov a sendvičových materiálov z oceľového plechu

s ručnými okružnými píliami Festool

- Predradte prúdový chránič (FI, PRCD).
- Elektrické náradie pripojte na vhodný mobilný vysávač. Mobilný vysávač musí byť schválený na odsávanie kovového prachu.
- Elektrické náradie pravidelne čistite od usadenín prachu v kryte motora.
- Používajte ochranné okuliare!
- Na ochranu pred poranením rúk ostrinami používajte rukavice.
- Píľte len s vodiacou koľajnicou alebo stacionárnym spôsobom (napr. stacionárna jednotka Basis Plus, príp. CMS, multifunkčný stôl MFT).
- Ručnú okružnú pílu nastavte na vodiacej koľajnici bez vôľe (pomocou vodiacej čeľuste).
- Obrobok musí dobre dosadať a musí sa upnúť skrutkovacou objímkou – nesmie kmitať alebo sa pohybovať.

- Hĺbku rezu nastavte podľa hrúbky obrobku – presah zubov max. 5 mm.
- Pomaly začnite píliť, nezarežte do obrobku prudko.
- Pracujte s malým a rovnomerným posuvom.
- Nepracujte s tupými pílovými kotúčmi. Vedie to k zvýšenému tlaku pri pílení, čo môže mať za následok vylomenie ostria.
- Nepracujte s tupými pílovými kotúčmi. Vedie to k zvýšenému tlaku pri pílení, čo môže mať za následok vylomenie ostria.

4.4 Údržba a starostlivosť

- Opravy alebo prebrúsenie smú vykonávať iba pracoviská zákazníckeho servisu Festool alebo vyškolení odborníci.

- Konštrukcia nástroja sa nesmie upravovať.
- Nástroj pravidelne zbavujte živice a čistite (čistiaci prostriedok s hodnotou pH medzi 4,5 až 8).
- Tupé ostria je možné na čelnej ploche prebrusovať až do minimálnej hrúbky ostria 1 mm.
- Prepravujte nástroj len vo vhodnom obale – hrozí nebezpečenstvo poranenia!

5 Životné prostredie

Zariadenie nevyhadzujte do domáceho odpadu! Náradie, príslušenstvo a obaly sa odovzdajte na ekologickú recykláciu. Dodržiavajte platné vnútroštátne predpisy.

Informácie o nebezpečných látkach: www.festool.sk/reach

Slovenščina

1 Tehnični podatki

Glejte napis na priboru.

Žagini listi so bili izdelani v skladu s EN 847-1.

2 Namen uporabe

Način podajanja: MAN (ročno podajanje).

Število vrtljajev: Najvišjega števila vrtljajev, ki je podano na žaginem listu, ni dovoljeno prekoračiti. Vedno upoštevajte predpisano območje števila vrtljajev.

Materiali: Izberite ustrezen žagin list za material, ki ga nameravate žagati. Upoštevajte navodila v zvezi z materiali na embalaži

Izključno za uporabo s krožnimi žagami.

Pribor smejo uporabljati le usposobljene in izkušene osebe, ki obvladajo rokovanje s priborom.

Vso odgovornost v primeru nenamenske uporabe nosi uporabnik.

3 Simboli



Opozorilo za splošno nevarnost



Preberite varnostna opozorila in navodila za uporabo.



Uporablajte masko za zaščito dihal.



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščitne rokavice.



Uporablajte zaščito za sluh.

4 Varnostna opozorila



OPOZORILO! Preberite in upoštevajte varnostna opozorila. Neupoštevanje varnostnih opozoril lahko privede do resnih poškodb.

4.1 Splošno

- Med odstranjevanjem embalaže in pakiranju pribora ter med rokovanjem z njim (npr. med vgradnjo v orodje) bodite karseda pre-

- vidni. Nevarnost poškodb na zelo ostrih rezilih!
- Če pri rokovanju z orodjem uporabljate zaščitne rokavice, je oprijem orodja bolj čvrst in nevarnost poškodb dodatno zmanjšana.
- Upoštevajte varnostna opozorila orodja.
- Upoštevajte veljavne državne varnostne predpise.
- **Rezila s karbidno trdino.** Karbidna trdina je izredno trd in krhek material. Pazite, da ne poškodujete konic. Če zažagate v žebelj ali podoben trd predmet, se lahko konica odlomi ali odtrga. Orodja ne uporabljajte na obdelavo kovin ali zidovja.
- Razpokane žagine liste morate zamenjati. Popravila so prepovedana.
- Žaginih listov za krožne žage v izvedbi s prispajkanimi zobmi, katerih zobje so manjši od 1 mm, ni več dovoljeno uporabljati.
- **OPOZORILO!** Pribora z vidnimi razpokami, topimi ali poškodovanimi rezili ni dovoljeno uporabljati.
- Vedno žagajte v protiteku (smer podajanja stroja mora biti enaka smeri rezanja orodja).
- **Uporabljajte ustrezno osebno zaščitno opremo:** zaščito za sluh, zaščitna očala, protiprašno masko pri delih, med katerimi nastaja prah, rokavice pri menjavi nastavkov.

4.2 Montaža in pritrditev

- Pribor je treba vpeti tako, da se med uporabo ne sprosti.
- Pri montaži pribora pazite na to, da pribor namestite na os za pribor ali vpenjalno ploskev pribora in da rezila ne pridejo v stik z drugimi komponentami.
- Pritrdilne vijake in matice zategnite s primernimi ključi itd. in pri tem upoštevajte zatezni moment, ki ga navaja proizvajalec.

- Podaljševanje ključa ali zategovanje z udarci s kladivom ni dovoljeno.
- Vpenjalne površine ne smejo biti onesnažene z umazanijo, mastjo, oljem in vodo.
- Vpenjalne vijake privijte v skladu z navodili proizvajalca.
- Za nastavitev premera izvrtine listov krožne žage na premer vretena stroja je dovoljeno uporabljati le čvrsto pritrjene obroče, npr.: obroče, ki so združeni s pritiskanjem ali varno povezavo. Uporaba sproščenih obročev ni dovoljena.

4.3 Žaganje aluminijastih plošč in profilov, kabelskih kanalov in kompozitnih materialov iz jeklene pločevine

- z ročnimi krožnimi žagami Festool
- Priključite zaščitno stikalo okvarnega toka (FI, PRCD).
- Električno orodje priključite na ustrezni mobilni sesalnik. Mobilni sesalnik mora biti odobren za odsesavanje kovinskega prahu.
- Redno čistite obloge prahu z ohišja motorja.
- Nosite zaščitna očala!
- Da bi roke zaščitili pred poškodbami zaradi srha, nosite rokavice.
- Žagajte le z vodilno tirnico ali v stacionarni uporabi (npr. stacionarna enota Basis Plus oz. CMS, večfunkcijska miza MFT).
- Ročno krožno žago namestite na vodilno tirnico brez zračnosti (z vodilno čeljustjo).
- Obdelovanec mora dobro nalegati in biti vpet s primeži – ne sme se tresti ali odbijati.
- Nastavite globino reza glede na debelino obdelovanca – maksimalno izstopanje zob 5 mm.
- V obdelovanec zažagajte počasi, ne sunkovito.
- Delajte z majhnim in enakomernim podajanjem.
- Ne uporabljajte topih žaginih listov. To lahko privede do povečanja

nega pritiska rezanja in do zanašanja linije reza.

- Ne uporabljajte topih žaginih listov. To lahko privede do povečane pritiska rezanja in do zanašanja linije reza.

4.4 Vzdrževanje in nega

- Popravila in naknadno brušenje sme izvajati samo servisna služba Festool ali strokovnjak.
- Konstrukcije pribora ni dovoljeno spreminjati.
- S pribora redno odstranjujte smolo in ga čistite (uporabljajte čistilo z vrednostjo pH med 4,5 in 8).

- Topa rezila lahko brusite na cepilni ploskvi, dokler ni dosežena najmanjša debelina rezila 1 mm.
- Pribor transportirajte samo v primerni embalaži – nevarnost poškodb!

5 Okolje

Naprave ne zavržite med gospodinjske odpadke! Napravo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno recikliranje. Upoštevajte veljavne državne predpise.

Informacije o kritičnih snoveh:
www.festool.com/reach

Svenska

1 Tekniska data

Se påtrycket på verktyget.

Sågklingorna har tillverkats i enlighet med EN 847-1.

2 Avsedd användning

Matningssätt: MAN (manuell matning).

Varvtal: Maxvarvtalet som anges på sågklingen får inte överskridas och varvtalsområdet måste alltid hållas.

Material: Välj lämpliga sågklingor för materialet som ska bearbetas. Följ materialanvisningarna på förpackningen.

Endast avsedd för användning i cirkelsågar.

Verktygen får endast användas av utbildade och erfarna personer som vet hur man handskas med verktygen.

Vid felaktig användning ligger ansvaret på användaren.

3 Symboler



Varning – Allmän risk



Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna.



Använd andningskydd.



Använd skyddsglasögon.



Använd skyddshandskar.



Använd hörselskydd.

4 Säkerhetsanvisningar



WARNING! Läs och följ alla säkerhetsanvisningar.

Följer du inte säkerhetsanvisningarna kan det leda till allvarliga skador.

4.1 Allmänt

- Var försiktig när du packar upp och ned samt hanterar verktyget (t.ex. monterar i maskinen). Risk för skador på grund av vassa eggar!
- Använd handskar när du hanterar verktyget, eftersom det ger bättre grepp och minskar risken för skador.
- Följ säkerhetsanvisningarna för din maskin.
- Följ säkerhetsföreskrifterna för resp. land.
- **Klingor med hårdmetall.**

Hårdmetall är ett mycket hårt, sprött material. Var därför noga med att inte skada spetsarna.

Spikar och andra hårda föremål kan göra att spetsarna bryts av eller går sönder. Använd inte till metall eller murverk.

- Sågklingor med skadad stamklinga måste bytas ut. De får inte repareras.
- Sågklingor i kombinerat utförande (fastlödda sågtänder) vars tandtjocklek är mindre än 1 mm får inte längre användas.
- **VARNING!** Använd aldrig verktyg med synliga repor, trubbig eller skadad egg.
- Såga endast mot rotationsriktningen (maskinens matningsriktning i verktygets snittriktning).
- **Använd lämplig personlig skyddsutrustning:** Hörselskydd, skyddsglasögon, andningsskydd vid dammalstrande arbeten, skyddshandskar vid verktygsbyte.

4.2 Montering och fastsättning

- Verktygen måste spännas fast så att de inte lossnar under arbetet.
- När verktyget monteras måste man säkerställa att fastspänningen sker på verktygsnavet eller verktygets spännyta och att skären inte kommer i kontakt med andra komponenter.
- Fästskruvarna och -muttrarna måste dras åt med en lämplig nyckel och med det moment som anges av tillverkaren.
- Man får inte förlänga nyckeln eller dra åt med hammarslag.
- Spännytorna måste vara fria från smuts, fett, olja och vatten.
- Spännskruvarna måste dras åt enligt tillverkarens anvisningar.
- För att ställa in sågklingornas håldiameter mot maskinens spindeldiameter får endast fasta ringar användas, till exempel: ipressade eller självhäftande ringar. Lösa ringar får inte användas.

4.3 Såga aluminiumplattor och -profiler, kabelkanaler och sandwichmaterial i stålplåt

med Festool cirkelsågar

- Anslut verktyget via en jordfelsbrytare (FI, PRCD).
- Anslut elverktyget till en lämplig dammsugare. Dammsugaren måste vara godkänd för uppsugning av metalldamm.
- Ta bort dammavlagringar inuti motorhuset med jämna mellanrum.
- Använd skyddsglasögon!
- Använd handskar som skydd mot skärskador.
- Såga endast med styrskena eller stationärt (exempelvis med den stationära enheten Basis Plus resp. CMS, multifunktionsbordet MFT).
- Ställ in cirkelsågen spelfritt på styrskenan (med styrbackarna).
- Arbetsobjektet måste ligga stadigt och spännas fast med skruvtvingar – det får inte fladdra eller slå upp.
- Ställ in sågdjupet efter arbetsobjektets tjocklek – tänderna får sticka ut max. 5 mm.
- Börja såga långsamt i arbetsobjektet, arbeta inte ryckigt.
- Arbeta med mjuk och jämn frammatning.
- Arbeta inte med slöa sågklingor. Det leder till ökat sågtryck och kan göra att eggen går sönder.
- Arbeta inte med slöa sågklingor. Det leder till ökat sågtryck och kan göra att eggen går sönder.

4.4 Underhåll och skötsel

- Reparationer och sliparbeten får endast utföras av Festool-serviceverkstäder eller sakkunniga.
- Verktygets konstruktion får inte ändras.
- Rengör och ta bort kåda från verktyget (rengöringsmedel med pH-värde från 4,5 till 8).
- Slöa skär kan efterslipas på spånnytan upp till en minimitjocklek på 1 mm på eggen.

- Transportera alltid verktyget i en lämplig förpackning – skaderisk!

5 Miljö

Släng inte i hushållsoporna! Se till att apparater, tillbehör och för-

packningar lämnas till miljövänlig återvinning. Följ de nationella föreskrifterna.

Information om kritiska ämnen:
www.festool.se/reach

中文

1 技术参数

参见刀具上的印刷字样。
锯片按照 EN 847-1 制造。

2 合规使用

进给方式: MAN (手动进给)。

转速: 不得超出锯片上规定的最高转速或必须遵守规定的转速范围。

材料: 为要加工的材料选择合适的锯片。注意包装上的材料提示。

仅限在圆锯中使用。

这些刀具只能由经过培训且经验丰富的人员使用，他们知道如何使用这些工具。

对于未按规定使用的情况，用户应承担 responsibility。

3 符号



一般性危险警告



请阅读使用说明书中的安全提示。



佩戴呼吸保护装置。



佩戴防护眼镜。



请戴上防护手套。



佩戴听力保护装置。

4 安全提示



警告！ 请阅读并注意所有安全提示。若不注意安全提示，则可能会导致严重受

伤。

4.1 概述

- 工具包装和拆包以及操作时（比如安装到机床上），都应特别小心。切削刃非常锋利，有受伤危险！
- 操作工具时，佩戴防护手套可以提高工具的抓握力，进一步降低受伤风险。
- 请注意机床的安全提示。
- 遵守国家现行的安全规定。
- **硬质合金刀片。**
硬质合金是非常坚硬、易碎的材料。因此，要小心确保尖端不受损坏。切割钉子或其他硬物会导致尖端断裂或破裂。不要在金属或砖墙上使用。
- 当圆锯片的锯体断裂时，必须更换。不允许修理。
- 不得再使用锯齿尺寸小于 1mm 的复合圆锯片（焊接锯齿）。
- **警告！** 当刀具的切削刃有可见裂纹、变钝或损坏时，不得使用。
- 仅可逆向锯切（机床的进给方向沿着刀具切割方向）。
- **请穿戴合适的个人防护装备：** 请佩戴听力保护装置、防护眼镜，在进行产生灰尘的作业时请戴好防尘面罩，在更换工具时请戴好保护手套。

4.2 安装和固定

- 必须夹紧刀具，以防在操作过程中松动。
- 安装刀具时，必须确保夹在刀具榫或刀具夹紧面上，并且切削刃不会与其他部件相互接触。
- 必须使用合适的扳手并以制造商规定的扭矩拧紧固定螺栓和螺母。
- 不允许延长扳手或通过榔头敲击的方式拧紧。
- 必须清除夹紧面上的脏污、油脂、机油或水。
- 必须根据制造商的说明拧紧夹紧螺栓。

- 根据机器主轴直径调整圆锯片的孔直径时，仅允许使用固定环，例如：压入的圆环或粘合的圆环。不允许使用松动的圆环。

4.3 锯切铝合金板、铝合金型材、电缆槽和钢制三夹板

用费斯托便携式圆锯

- 串联一个故障电流 (FI、PRCD) 保护开关。
- 将电动工具连接到一个合适的移动式集尘器上。该移动式集尘器必须经批准可用于抽取金属粉尘。
- 定期清除电动工具电机壳体中的粉尘沉积物。
- 佩戴防护眼镜！
- 请佩戴手套以防手被切割毛刺割伤。
- 仅可在带有安全导轨或固定使用时（比如增强型基本固定式单元或 CMS、多功能工作台 MFT）时锯切。
- 在安全导轨上无缝调整便携式圆锯（通过导板）。
- 必须将工件放好并用紧固夹具夹紧 - 不得颤动或反弹。
- 根据工件厚度调整切割深度 - 锯齿最多突出 5 mm。
- 缓慢锯入，不得一下子锯入工件。

- 又小又均匀地进给。
- 不要使用钝锯片。钝锯片会导致切割压力增大，进而造成切削刃断裂。
- 不要使用钝锯片。钝锯片会导致切割压力增大，进而造成切削刃断裂。

4.4 保养和维护

- 修理和再打磨工作只允许由费斯托工具客户服务中心或专业人士执行。
- 不允许更改刀具的结构。
- 定期清洁刀具，为刀具做脱脂处理（用 PH 值在 4.5 到 8 的清洁剂）。
- 可再次打磨切削面上变钝的切削刃，直至最小切削厚度 1 mm。
- 只能使用合适的包装运输刀具 - 有受伤危险！

5 环境

不得将设备扔进生活垃圾中！ 设备、配件和包装都应以环保的方式进行回收利用。注意适用的国家规定。

有关关键材料的信息：

www.festool.com.cn/reach

6 联系

图特斯工具系统技术（上海）有限公司
上海市浦东新区祖冲之路 2290 弄展想广场 7 号楼
电话：021-6818 2800 / 400 888 2800
传真：021-6818 2880
网址：www.festool.com.cn
www.festool.com.cn